

WORLD YOUTH DAY

WYD MAGAZINE

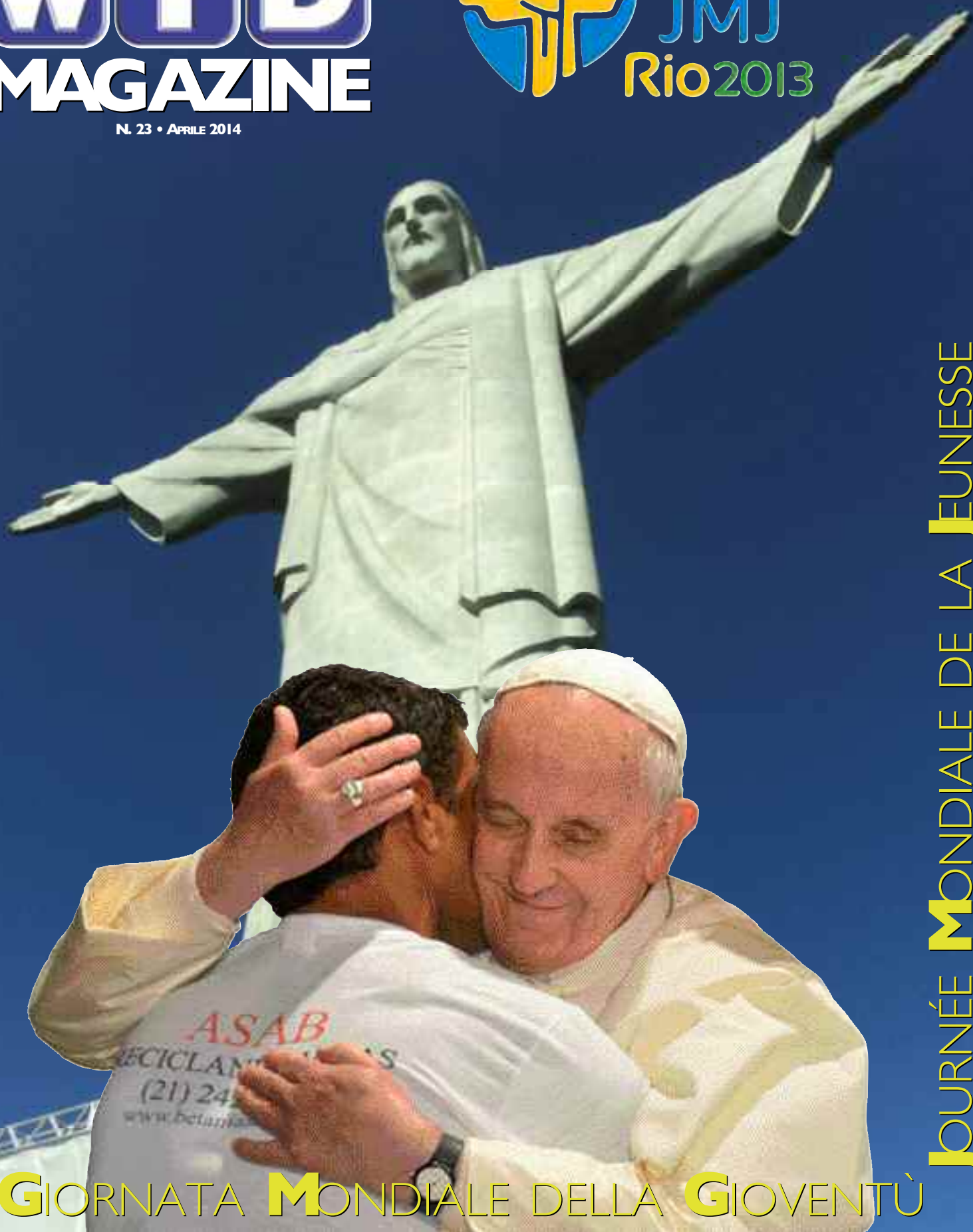
N. 23 • APRILE 2014



JORNADA MUNDIAL DE LA JUVENTUD

JOURNÉE MONDIALE DE LA JEUNESSE

GIORNATA MONDIALE DELLA GIOVENTÙ







Becca per eni

diamo all'energia un'energia nuova

l'energia non è, l'energia diventa. l'energia si trasforma. l'energia è impegno nella ricerca, perché la ricerca stessa è energia. è energia quella che portiamo alle comunità che oggi non ce l'hanno, è supporto alla cultura, è immaginare un domani più sostenibile e lavorare perché lo diventi davvero. l'energia è in quello che facciamo, è nella idea che abbiamo. noi che ricerchiamo e produciamo energia in tutto il mondo, voi che con i vostri gesti quotidiani vi prendete cura dell'energia: energia che diventa energia nuova.

prenderci cura dell'energia vuol dire creare nuova energia, insieme



**PER RICICLARE BENE I RIFIUTI
DI IMBALLAGGIO,
ALLE AZIENDE SERVIREBBE UN CLONE.
ESISTE: È CONAI.**



Il consorzio Conai affianca come un vero e proprio partner le aziende che producono o utilizzano imballaggi in acciaio, alluminio, carta, legno, plastica o vetro, aiutandole a raggiungere gli obiettivi di recupero e riciclo dei materiali. La partnership funziona: nel 2012 in Italia è stato recuperato il 75% degli imballaggi immessi al consumo, con una percentuale di riciclo del 65%. Oggi Conai garantisce il recupero di 3 imballaggi su 4, mentre nel 1998 erano solo 1 su 3. In quindici anni Conai ha generato un beneficio economico e ambientale quantificabile in 12,7 miliardi di Euro, evitando emissioni di CO₂ per 82 milioni di tonnellate*.

*Fonte Althesys.



Consorzio Nazionale per il Recupero degli Imballaggi

DA COSA RINASCE COSA.



Insieme a Rio de Janeiro, insieme a Cracovia... per una nuova e straordinaria esperienza!

Together in Rio de Janeiro, together in Kraków... for a new and amazing experience!

Dall'Italia e dal Mondo, organizziamo voli, trasporti, accoglienza e soggiorno.

From Italy and from all over the world, we take care of your flights, transport and accommodation.

raptim® | travel

Partecipa insieme a noi alla **XXXI Giornata Mondiale della Gioventù, Kraków 2016.**

Join us at the **31st World Youth Day, 2016 Kraków.**



Una organizzazione mondiale, con voi... **SEMPRE**

A global organization... **ALWAYS WITH YOU**

www.raptim.it - gmg2016@raptim.it



**Editoriale / Editorial / Éditorial /
Editorial / Editorial.....6**
Marcello Bedeschi

**Una festa della fede e della fraternità /
Una fiesta de la fe y la fraternidad /
Une fête de la foi et de la fraternité /
A celebration of faith and fellowship /
Uma festa de fé e fraternidade10**
Stanisław Card. Rylko

**Una grande testimonianza /
Un gran testimonio /
Un grand témoignage /
Wonderful testimony /
Um forte testemunho14**
Orani João Card. Tempesta, o. cist.

**1 BUSSARE ALLA PORTA / LLAMAR A LA PUERTA /
FRAPPER À LA PORTE/ KNOCK ON THE DOOR /
BATER À PORTA16**
IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA / LA PEREGRINACIÓN
Y LA ACOGIDA / LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL /
THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY / A PEREGRINAÇÃO
E O ACOLHIMENTO

**2 SIETE LA SPERANZA DELLA CHIESA /
SOIS LA ESPERANZA DE LA IGLESIA /
VOUS ÊTES L'ESPÉRANCE DE L'ÉGLISE / YOU ARE
THE HOPE OF THE CHURCH / VOCÊS SÃO A ESPERANÇA
DA IGREJA30**
LA MESSA DI APERTURA / LA MISA DE APERTURA / LA MESSE
D'OUVERTURE / THE OPENING MASS / A MISSA DE ABERTURA

**3 ANDATE E FATE DISCEPOLI TUTTI I POPOLI /
ID Y HACED DISCÍPULOS A TODOS LOS PUEBLOS /
ALLEZ DONC, DE TOUTES LES NATIONS FAITES
DES DISCIPLES / GO AND MAKE DISCIPLES OF ALL PEOPLES /
IDE E FAZEI DISCÍPULOS ENTRE TODAS AS NAÇÕES42**
LE CATECHESI / LAS CATEQUESIS / LES CATÉCHÈSES /
THE CATECHESSES / AS CATEQUESES

**4 RIO, CENTRO DELLA CHIESA / RÍO, CENTRO DE LA
IGLESIA / RIO, AU CŒUR DE L'ÉGLISE / RIO, A
FOCAL POINT OF THE CHURCH / RIO, CENTRO DA IGREJA56**
GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI / LOS EVENTOS
RELIGIOSOS Y CULTURALES / LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX
ET CULTURELS / RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS /
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS



5	«BOTE FÉ» / «BOTE FÉ» / «BOTE FÉ» / “BOTE FÉ” / «BOTE FÉ»72	10	UN’ESPERIENZA INDIMENTICABILE DI FEDE / UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE DE FE / UNE EXPÉRIENCE INOUBLIABLE DE FOI / AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE OF FAITH / UMA EXPERIÊNCIA INESQUECÍVEL DE FÉ.....138
	L’ACCOGLIENZA DEL PAPA / LA ACOGIDA DEL PAPA / L’ACCUEIL DU PAPE / WELCOMING THE POPE/ O ACOLHIMENTO DO PAPA		L’INCONTRO PERSONALE/ EL ENCUENTRO PERSONAL/ LA RENCONTRE PERSONNELLE/ MEETING PEOPLE/ O ENCONTRO PESSOAL
6	MI VUOI AIUTARE A PORTARE LA CROCE? / ¿QUIERES AYUDARME A LLEVAR LA CRUZ? / VEUX-TU M’AIDER À PORTER LA CROIX? / WILL YOU HELP ME TO CARRY THE CROSS? / QUERES AJUDAR-ME A LEVAR A CRUZ?86	11	I GIOVANI E IL PAPA. INSIEME / LOS JÓVENES Y EL PAPA. JUNTOS / LES JEUNES ET LE PAPE. ENSEMBLE / YOUNG PEOPLE AND THE POPE. TOGETHER / OS JOVENS E O PAPA. JUNTOS152
	LA VIA CRUCIS / EL VÍA CRUCIS / LE CHEMIN DE CROIX / THE WAY OF THE CROSS / A VIA SACRA		LE PAROLE, GLI SGUARDI / LAS PALABRAS, LAS MIRADAS / LES MOTS, LES REGARDS / WORDS AND EYE CONTACT / AS PALAVRAS, OS OLHARES
7	ABBRACCIARE, ABBRACCIARE / ABRAZAR, ABRAZAR / EMBRASSER, EMBRASSER / EMBRACE, EMBRACE / ABRAÇAR, ABRAÇAR.....100	12	NON CI SONO CONFINI / NO HAY FRONTERAS / IL N’Y A PAS DE BARRIÈRES / THERE ARE NO BOUNDARIES / NÃO HÁ FRONTEIRAS164
	LA RICONCILIAZIONE / LA RECONCILIACIÓN/ LA RÉCONCILIATION / RECONCILIATION / A RECONCILIAÇÃO		I FRUTTI DELLA GMG, VERSO CRACOVIA / LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA CRACOVIA / LES FRUITS DE LA JMJ, VERS CRACOVIE / THE FRUITS OF WYD, ON THE WAY TO KRAKOW / OS FRUTOS DA JMJ, RUMO A CRACÓVIA
8	FRANCESCO, VA’ E RIPARA LA MIA CASA / FRANCISCO, VE Y REPARA MI CASA / FRANÇOIS, VA RÉPARER MA MAISON / FRANCIS, GO AND REPAIR MY HOUSE / FRANCISCO, VAI E REPARA A MINHA CASA110		I giovani della GMG per un futuro sostenibile / WYD youth want a sustainable future174
	LA VEGLIA / LA VIGILIA / LA VEILLÉE / THE VIGIL / A VIGÍLIA		L’Eredità del Sacro – “A Herança do Sagrado”/ Legacy of the Sacred – “A Herança do Sagrado”180
9	ANDATE SENZA PAURA PER SERVIRE / VAYAN, SIN MIEDO, PARA SERVIR / ALLEZ SANS PEUR POUR SERVIR / GO WITHOUT FEAR TO SERVE / IDE, SEM MEDO, PARA SERVIR124		
	LA MESSA FINALE / LA MISA FINAL / LA MESSE FINALE/ THE FINAL MASS / A MISSA FINAL		





Editoriale

Questa edizione di *WYD Magazine* ripercorre le varie fasi della GMG di Rio de Janeiro, che si può considerare il culmine di un anno di straordinari eventi qual è stato il 2013.

La rinuncia di Benedetto XVI ha suscitato grande stupore, ma i giovani sono stati tra i primi a capire il profondo significato di quel gesto di umiltà e coraggio. Era la seconda volta che un Papa convocava una GMG che non avrebbe presieduto. Quando, poco più di un mese dopo, il Card. Bergoglio è stato eletto Papa e ha assunto il nome del Poverello di Assisi, ha saputo subito aprire un dialogo con i giovani, entrando in profonda sintonia con loro. Papa Francesco, pur partecipando per la prima volta alla GMG, ha immediatamente intuito le potenzialità pastorali di questa celebrazione voluta e amata da Giovanni Paolo II e portata avanti con grande fedeltà dal Pontificio Consiglio per i Laici. In Papa Francesco i giovani hanno trovato non solo un interlocutore, ma un maestro di vita che si alimenta della profonda fede in Gesù. E la GMG di Rio è stata un'epifania della vitalità della Chiesa che in mezzo alle avversità cammina insieme al suo Popolo.

Ma la riuscita di questa GMG si deve anche al bellissimo rapporto collaborativo con il Comitato Organizzatore Locale, guidato dall'Arcivescovo di Rio de Janeiro, mons. Orani João Tempesta. Tale collaborazione ha visto impegnata la nostra Fondazione sia nella fase preparatoria che in quella celebrativa con due importanti iniziative: il convegno *"Salvaguardia del Creato e sviluppo sostenibile"* e la stupenda mostra artistica *"L'eredità del Sacro: capolavori d'arte dal Vaticano e dai Musei italiani"*, organizzata presso il Museo delle Belle Arti di Rio e visitata da oltre 180.000 persone. Ora, con lo stesso spirito e lo stesso entusiasmo, siamo già proiettati verso la GMG di Cracovia 2016, un nuovo importante appuntamento. Siamo sicuri che non ci mancherà l'intercessione di Giovanni Paolo II, che Papa Francesco ha appena proclamato "grande patrono delle GMG".

MARCELLO BEDESCHI

Presidente della Fondazione "Giovanni Paolo II per la Gioventù"
Presidente de la Fundación "Juan Pablo II para la Juventud"
Président de la Fondation "Jean-Paul II pour la Jeunesse"
President of the "John Paul II Youth Foundation"
Presidente da Fundação "Giovanni Paolo II per la Gioventù"



Editorial

Esta edición del WYD Magazine recorre las diferentes fases de la JMJ de Río de Janeiro, que se puede considerar la culminación de un año de extraordinarios eventos como lo fue 2013.

La renuncia de Benedicto XVI suscitó un gran asombro, pero los jóvenes fueron de los primeros que entendieron el profundo significado de aquel gesto de humildad y valentía.

Fue la segunda vez que un Papa convocaba una JMJ sin haberla presidido después. Ya al cabo de un mes de su elección y de haber asumido el nombre del Poverello de Asís ha sabido abrir en seguida un diálogo con los jóvenes, entrando en profunda sintonía con ellos.

El papa Francisco, a pesar de participar por primera vez en la JMJ, intuyó en seguida la potencialidad pastoral de esta celebración, querida y amada por Juan Pablo II y llevada adelante con gran fidelidad por el Consejo Pontificio para los Laicos. En papa Francisco los jóvenes han encontrado no sólo a un interlocutor, sino a un maestro de la vida que se alimenta de la profunda fe en Jesús. La JMJ de Río fue una epifanía de la vitalidad de la Iglesia que, en medio de las adversidades, camina junto a su Pueblo.

Pero el éxito de esta JMJ se debe también a la hermosa relación de colaboración con el Comité Organizador Local, guiado por el arzobispo de Río de Janeiro, Mons. Orani João Tempesta. En esta colaboración participó también nuestra Fundación, tanto en la fase preparatoria como en la de la celebración con dos importantes iniciativas: el encuentro "Salvaguardia de lo Creado y desarrollo sostenible" y la estupenda muestra artística "La herencia de lo Sagrado: obras maestras de arte del Vaticano y de los Museos italianos" organizada en el Museo de Bellas Artes de Río y visitada por más de 180.000 personas. Con el mismo espíritu y entusiasmo estamos orientados ya hacia la JMJ de Cracovia 2016, que es una nueva importante cita. Estamos seguros de que no nos faltará la intercesión de Juan Pablo II, a quien el papa Francisco apenas ha nombrado el "gran patrono de las JMJ".

Éditorial

Cette nouvelle édition du WYD Magazine retrace les différentes étapes de la JMJ de Rio de Janeiro, que l'on peut considérer à juste titre comme le couronnement d'une année

2013 riche en événements extraordinaires.

Le renoncement de Benoît XVI a suscité une grande émotion, mais les jeunes ont été parmi les premiers à comprendre profondément le sens de ce geste humble et courageux. C'était la deuxième fois qu'un Pape convoquait une JMJ à laquelle il n'aurait pas participé. Quand quelques jours plus tard le card. Bergoglio a été élu Pape et a adopté le nom du Pauvre d'Assise, il a immédiatement su instaurer un dialogue avec les jeunes, et entrer en profonde communion avec eux. Le Pape François, bien que participant pour la première fois à une JMJ, a deviné exactement les potentialités pastorales de cette célébration, voulue et aimée par Jean-Paul II et soutenue avec fidélité par le Conseil Pontifical pour les Laïcs. En François les jeunes ont trouvé non seulement un interlocuteur, mais un maître de vie qui s'alimente de la foi profonde en Jésus. Et la JMJ de Rio a représenté une épiphanie de la vitalité de l'Église qui, au milieu des adversités, continue à marcher avec le Peuple.

Mais la réussite de cette JMJ est également due au très beau rapport de collaboration avec le Comité d'Organisation Local, dirigé par l'Archevêque de Rio de Janeiro, Mgr Orani João Tempesta. Cette collaboration a bénéficié de l'engagement de notre Fondation soit pendant la phase préparatoire que pendant la célébration avec deux initiatives importantes: le congrès "La sauvegarde de la Création et le développement durable" et la magnifique exposition artistique "L'héritage du Sacré: chefs d'œuvre artistiques du Vatican et des Musées italiens" organisée auprès du Musée des Beaux Arts de Rio et visitée par plus de 180.000 personnes.

Maintenant, avec le même esprit et le même enthousiasme, nous sommes déjà orientés vers la JMJ de Cracovie 2016, un nouveau rendez-vous important. Nous sommes sûrs que l'intercession de Jean-Paul II ne nous fera pas défaut, lui que le Pape François a justement proclamé "le grand patron des JMJ".



Editorial

This edition of WYD Magazine takes us back through the various stages of WYD in Rio de Janeiro. We could say that it was the highlight of 2013, a very eventful year indeed.

Benedict XVI's resignation came as a great surprise, but young people were among the first to understand the significance of this humble and courageous gesture. This is the second time that a pope convoked a WYD that he did not attend. A month after Cardinal Bergoglio was elected pope and took the name of Francis of Assisi, he opened up a conversation with young people and could be seen to be on their wavelength. Although it was the first time that Pope Francis attended a WYD, he immediately understood the great pastoral potential of this celebration that was so desired by John Paul II and faithfully managed by the Pontifical Council for the Laity. Young people found that Pope Francis is a person who communicates with them and a wise teacher whose wisdom comes from deep faith in Jesus. WYD in Rio was an insight into the vitality of the Church that overcomes adversities in order to journey together with people.

The success of this WYD is also due to the wonderful relations we had with the Local Organising Committee led by Archbishop Orani João Tempesta of Rio de Janeiro. Our Foundation was involved in both the preparatory stage and in the holding of two events: the conference on "Safeguarding creation and sustainable development" and the superb exhibition entitled "Legacy of the Sacred: works of art from the Vatican and Italian museums" that was hosted by the Museum of Fine Arts in Rio. It was visited by over 180,000 people. Now, with the same spirit and enthusiasm, we are making plans for WYD 2016 in Krakow, our next big appointment. We are certain that we can count on the intercession of John Paul II who has been proclaimed "great patron of WYD" by Pope Francis.

Editorial

Esta edição de WYD Magazine percorre novamente as várias fases da JMJ do Rio de Janeiro, que se pode considerar o cume de um ano de extraordinários eventos, como foi 2013.

A renúncia de Bento XVI suscitou grande admiração e surpresa, mas os jovens foram dos primeiros a compreender o profundo significado daquele gesto de humildade e coragem. Era a segunda vez que um Papa convocava uma JMJ que não haveria de presidir. Quando pouco depois de um mês o card. Bergoglio foi eleito Papa e assumiu o nome do Poverello de Assis, soube imediatamente abrir um diálogo com os jovens, entrando em profunda sintonia com eles. O Papa Francisco, mesmo participando pela primeira vez da JMJ, logo intuiu o potencial pastoral desta celebração querida e amada por João Paulo II e levada adiante com grande fidelidade pelo Pontifício Conselho para os Leigos. No Papa Francisco os jovens encontraram não somente um interlocutor, mas um mestre de vida que se alimenta da profunda fé em Jesus. E a JMJ do Rio foi uma epifania da vitalidade da Igreja que em meio às adversidades caminha junto com seu Povo.

Mas o sucesso desta JMJ deve-se ainda à belíssima relação de colaboração com o Comitê Organizador Local, guiado pelo Arcebispo do Rio de Janeiro, mons. Orani João Tempesta. Tal colaboração viu empenhada a nossa Fundação seja na fase preparatória que naquela celebrativa com duas importantes iniciativas: a convenção "Salvaguarda da Criação e desenvolvimento sustentável" e a estupenda mostra artística "A Herança do Sagrado: obras-primas de arte do Vaticano e dos Museus italianos" organizada no Museu de Belas Artes do Rio e visitada por mais de 180.000 pessoas. Agora, com o mesmo espírito e entusiasmo, já estamos projetados rumo à JMJ de Cracóvia 2016, um novo e importante compromisso. Temos certeza que não nos faltará a intercessão de João Paulo II, que o Papa Francisco acabou de proclamar "grande patrono das JMJs".





Canale
28
Canale Sky
138

TV2000 Più di quello che vedi

TV2000 è la tv possibile,
che sa unire intrattenimento
e riflessione.
Una tv in costante crescita
perché capace di attrarre
un pubblico attento
ai valori e alla qualità,
grazie a un palinsesto
che si arricchisce
di nuovi programmi
e nuovi conduttori.
E i dati di ascolto
lo confermano.



Più di quello che vedi

Streaming video
www.tv2000.it





*Una festa
della fede e della
fraternità*

*Una fiesta
de la fe y de
la fraternidad*

*Une fête
de la foi et de
la fraternité*

*A celebration
of faith
and fellowship*

*Uma festa
de fé
e fraternidade*

STANISŁAW Card. RYŁKO

*Presidente del Pontificio Consiglio per i Laici
Presidente del Consejo Pontificio para los Laicos
President du Conseil Pontifical pour les Laïcs
President of the Pontifical Council for the Laity
Presidente do Pontifício Conselho para os Leigos*



Nel luglio 2013, nel magnifico scenario della spiaggia di Copacabana dominato dalla statua del Cristo Redentore che tendeva le sue braccia dall'alto del Corcovado, milioni di giovani di tutto il mondo hanno potuto rivivere i tanti momenti che Gesù ha vissuto con i suoi discepoli sulle rive di un altro mare, quello della Galilea. Attraverso le parole e i gesti di Papa Francesco, i giovani hanno percepito che era la Provvidenza Divina

En el mes de julio de 2013, en el magnífico escenario de la playa de Copacabana, dominado por la estatua del Cristo Redentor, que tendía sus brazos desde lo alto del Corcovado, millones de jóvenes de todo el mundo pudieron revivir los muchos momentos que Jesús vivió con sus discípulos a orillas de otro mar, el mar de Galilea. A través de las palabras y los gestos del papa Francisco, los jóvenes pudieron percibir

En juillet 2013, dans le cadre magnifique de la plage de Copacabana, dominée par la statue du Christ Rédempteur tendant les bras au sommet du Corcovado, des millions de jeunes du monde entier ont pu revivre l'un des nombreux moments que Jésus a vécu avec ses disciples sur les rives d'une autre mer, celle de la Galilée. À travers les mots et les gestes du Pape François, les jeunes ont perçu que

In July 2013, with the magnificent backdrop of Copacabana beach overlooked by the statue on the top of Corcovado of Christ the Redeemer with outstretched arms, millions of young people from all over the world came together. They could experience what it was like for the disciples with Jesus on the shore of another sea, that of Galilee. The words and gestures of Pope Francis showed young people

Em julho de 2013, no magnífico cenário da praia de Copacabana, dominado pela estátua do Cristo Redentor que estendeva seus braços do alto do Corcovado, milhões de jovens de todo o mundo puderam reviver os tantos momentos que Jesus viveu com os seus discípulos às margens de um outro "mar", o da Galiléia. Através das palavras e gestos do Papa Francisco, os jovens perceberam que era

a guidare e riempire di significato ogni istante di quella settimana straordinaria.

All'udienza generale del 4 settembre 2013, il Santo Padre ha riassunto l'esperienza della GMG di Rio in 3 parole: *accoglienza, festa e missione*: «Il pellegrinaggio comporta sempre dei disagi, – ha detto – ma l'accoglienza aiuta a superarli». E la festa della fede e della fraternità vissuta in Brasile sicuramente produrrà abbondanti frutti missionari.

que era la Providencia divina la que guiaba y llenaba de significado cada instante de aquella semana extraordinaria. En la audiencia general del 4 de septiembre de 2013, el Santo Padre resumió la experiencia de la JMJ de Río en 3 palabras: acogida, fiesta y misión: «La peregrinación comporta siempre incomodidades, – dijo – pero la acogida ayuda a superarlas». La fiesta de la fe y la fraternidad vivida en Brasil seguramente

c'était la Providence Divine qui guidait et remplissait de sens chaque instant de cette semaine extraordinaire.

À l'audience générale du 4 septembre 2013, le Saint-Père a résumé l'expérience de la JMJ de Rio en 3 mots: *accueil, fête et mission*: «Le pèlerinage comporte toujours des difficultés, – a-t-il dit – mais l'accueil aide à les surmonter». Et la fête de la foi et de la fraternité vécue au Brésil produira

how Divine Providence was guiding and giving meaning to every moment of that phenomenal week.

At the general audience on 4 September 2013, the Holy Father summarised the Rio WYD in three words: welcome, celebration and mission. He said that "going on pilgrimage always entails hardships but being welcomed helps one to get the better of them". That celebration of faith and fellowship in Brazil

a Providência Divina a guiar e preencher de significado cada instante daquela extraordinária semana.

Na audiência geral de 4 de setembro de 2013, o Santo Padre resumiu a experiência da JMJ do Rio em 3 palavras: *acolhimento, festa e missão*: «A peregrinação inclui sempre algumas dificuldades, – disse – mas o acolhimento ajuda a superá-los». E a festa da fé e da fraternidade vivida



Nella Messa finale a Copacabana, il Papa ha esortato i giovani con forza: «Andate, senza paura, per servire».

I giovani hanno già dimostrato di saper prendere sul serio le parole del Vicario di Cristo. Mentre continuano questo pellegrinaggio universale, già rivolti verso Cracovia 2016, possano annunciare con entusiasmo la gioia del Vangelo!

producirá abundantes frutos misioneros.

En la Misa final en Copacabana, el Papa exhortó a los jóvenes con fuerza: «Vayan, sin miedo, para servir». Los jóvenes ya han demostrado que saben tomar en serio las palabras del Vicario de Cristo. Mientras continúan esta peregrinación universal, ojalá los jóvenes puedan, ya orientados hacia Cracovia 2016, anunciar con entusiasmo la alegría del Evangelio.

certainement beaucoup de fruits missionnaires.

Au cours de la Messe finale à Copacabana, le Pape a exhorté les jeunes avec force: «Allez, sans peur, pour servir».

Les jeunes ont déjà démontré qu'ils savent prendre au sérieux les paroles du Vicaire du Christ. Alors qu'ils poursuivent ce pèlerinage universel, déjà tournés vers Cracovie 2016, puissent-ils annoncer avec enthousiasme la joie de l'Évangile!

will surely produce abundant missionary fruits. At the final Mass at Copacabana, the pope strongly urged the young people to "Go, do not be afraid, and serve". Young people are already showing us that they are taking seriously these words by the Vicar of Christ. As they continue this universal pilgrimage that is now heading towards Krakow 2016, they are able to enthusiastically proclaim the joy of the Gospel!

no Brasil com certeza produzirá abundantes frutos missionários. Na Missa final em Copacabana, o Papa exortou fortemente os jovens: «Ide, sem medo, para servir».

Os jovens já demonstraram saber levar a sério as palavras do Vigário de Cristo. Enquanto continuamos esta peregrinação universal, já voltados a Cracóvia 2016, possam anunciar com entusiasmo a alegria do Evangelho!





Protagonisti nel cambiamento

Con Avvenire idee, analisi e approfondimenti prendono spazio e diventano strumento di comprensione dei mutamenti della società e un contributo quotidiano alla riscoperta dei valori profondi dell'essere cristiani e cittadini dell'Italia e del mondo. Avvenire interpreta il cambiamento nella Chiesa e nei mondi vitali del cattolicesimo, portando il lettore nel cuore delle vicende sociali e dei dibattiti culturali ed etici. Tutto questo è valorizzato da una proposta di lettura integrata su tutte le piattaforme digitali, per garantire informazioni puntuali, autorevoli e costantemente aggiornate. Leggere Avvenire significa ritrovarsi persone nuove nei valori di sempre, per essere insieme protagonisti nel cambiamento.

“Dobbiamo saper
abitare il presente,
preparando il futuro”

Mario Tassinari
Direttore di Avvenire

Avvenire
il quotidiano dei cattolici



Una grande testimonianza

Un gran testimonio

Un grand témoignage

Wonderful testimony

Um forte testemunho

ORANI JOÃO Card. TEMPESTA, O. CIST.

*Arcivescovo di S. Sebastião di Rio de Janeiro
Arzobispo de S. Sebastião do Rio de Janeiro
Archevêque de S. Sebastião de Rio de Janeiro
Archbishop of Sebastião do Rio de Janeiro
Arcebispo de S. Sebastião do Rio de Janeiro*



Le GMG rappresentano un passo significativo nella nuova evangelizzazione. Come arcivescovo della città dove si è svolta l'ultima Giornata, posso testimoniare la sua ampiezza e i suoi frutti. La GMG non parla soltanto ai giovani, che sono i suoi primi destinatari. L'esperienza che essi vivono interpella tutte le fasce di età, invitandole a vivere la stessa fede e i valori del Vangelo.

Las JMJ representan un paso significativo en la nueva evangelización. Como arzobispo de la ciudad donde tuvo lugar la última Jornada, puedo testimoniar su dimensión y sus frutos. La JMJ no sólo habla a los jóvenes, que son los primeros destinatarios. La experiencia que ellos viven interpela a todas las edades, invitándoles a vivir la misma fe y los valores del Evangelio.

Les JMJ représentent un pas décisif vers la nouvelle évangélisation. En tant qu'archevêque de la ville dans laquelle s'est déroulée la dernière Journée, je peux témoigner de son ampleur et de ses fruits. La JMJ ne parle pas seulement aux jeunes qui en sont les premiers destinataires. L'expérience vécue par les jeunes interpelle toutes les tranches d'âge, les invitant à vivre la même foi et les valeurs de l'Évangile.

Each WYD represents a significant step forward in new evangelisation. As archbishop of the city that hosted the recent WYD, I can testify to what it involved and to its fruits. WYD does not only speak to young people, to whom it is principally directed. What they are experiencing attracts the attention of all age groups, and it invites them too to live out the faith and values of the Gospel.

As JMJs representam passo significativo na nova evangelização. Como arcebispo da cidade onde ocorreu a última Jornada, posso testemunhar sua amplitude e seus resultados. Elas não falam apenas aos jovens. Estes são seus primeiros destinatários, mas a experiência que vivem interpela todas as faixas etárias, convidando a viver a mesma fé e os valores do Evangelho.

La GMG di Rio 2013 è stata una grande testimonianza di convivenza, rispetto, accoglienza, comprensione, condivisione e solidarietà. Ha fortificato anche la sensibilità ecumenica e la pace come cammino verso la soluzione dei diversi problemi affrontati.

Rendendo grazie per la GMG di Rio 2013, prego affinché sappiamo aiutare a far fruttificare ciò che è stato seminato.

La JMJ de Río 2013 ha sido un gran testimonio de convivencia, respeto, acogida, comprensión, del compartir y la solidaridad. Fortaleció también la sensibilidad ecuménica y la paz como camino hacia la solución de los diversos problemas enfrentados.

Dando gracias por la JMJ Río 2013, rezo para que podamos ayudar a hacer fructificar lo que se ha sembrado.

La JMJ de Rio 2013 fut un grand témoignage de vie commune, de respect, d'accueil, de compréhension, de partage et de solidarité. Elle a aussi renforcé la sensibilité œcuménique et la paix comme la voie pour trouver la solution des divers problèmes rencontrés.

En rendant grâce à Dieu pour la JMJ de Rio2013, je prie pour que nous parvenions à faire fructifier tout ce qui a été semé.

WYD 2013 in Rio gave excellent witness of togetherness, respect, welcome, understanding, sharing and solidarity. It also strengthened ecumenical understanding and peace as the way forward in finding solutions to various issues. In gratitude for WYD Rio2013, I pray that we will know how to help the seeds that were sown to grow.

A JMJ Rio2013 foi um forte testemunho de convivência, respeito, acolhimento, compreensão, partilha e solidariedade. Fortaleceu também a sensibilidade ecumênica e a paz como caminho para a solução dos diversos problemas enfrentados. Agradecendo pela JMJ Rio2013, rezo para que saibamos ajudar a frutificar o que ali foi semeado.



BUSSARE ALLA PORTA

LLAMAR A LA PUERTA

FRAPPER A LA PORTE

KNOCK ON THE DOOR

BATER À PORTA



1

IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA



LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA



LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL

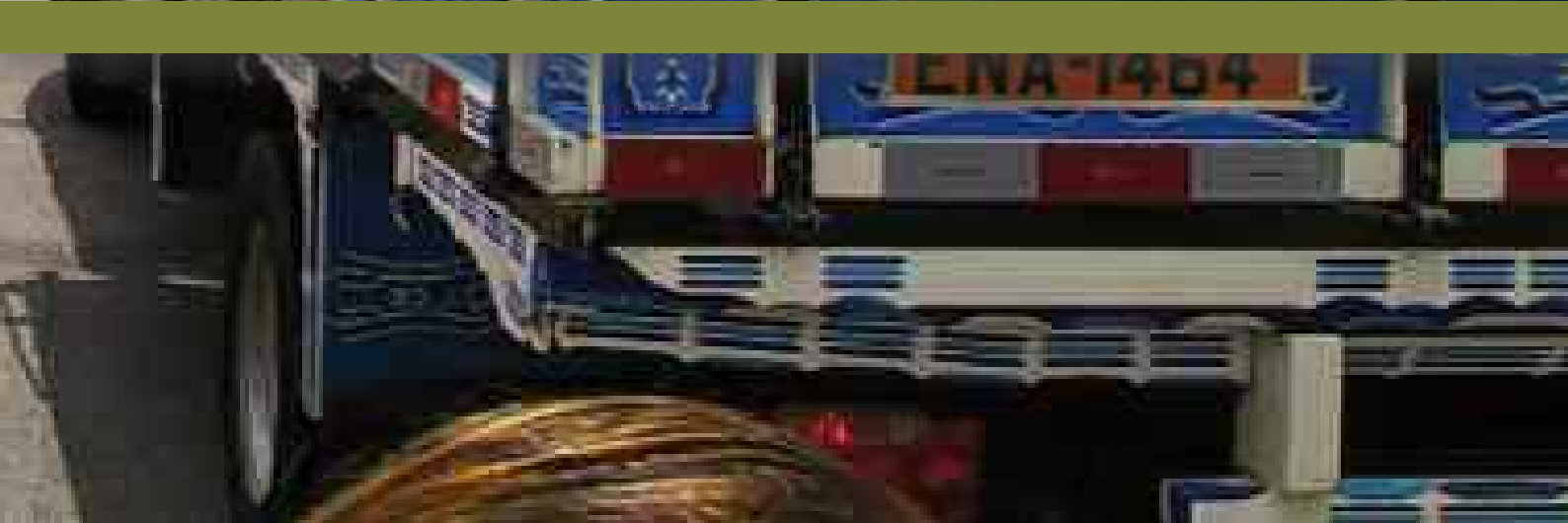


THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY



A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO







1

IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA ●
LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA ●
LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL ●
THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY ●
A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO ●



Abbiamo imparato ormai a conoscere lo stile di Papa Francesco: semplice, umile, sempre attento agli altri. I suoi gesti e le sue parole riflettono pienamente questo stile. Così, nel suo primo viaggio internazionale, il Vescovo di Roma usa l'immagine dimessa del "bussare alla porta" per dire che vorrebbe incontrare personalmente ognuno, prendere insieme un caffè, guardare ciascuno negli occhi. E i giovani, seguendo la Croce della GMG, bussano anche loro alla porta degli amici brasiliani per vivere insieme questa nuova avventura della fede.

Ya hemos aprendido a conocer el estilo del papa Francisco: sencillo, humilde, siempre atento a los demás. Sus gestos y sus palabras reflejan plenamente este estilo. Así, en su primer viaje internacional, el Obispo de Roma usa la sencilla imagen del "llamar a la puerta" para decir que quisiera encontrarse personalmente con cada uno, tomar juntos un café, mirar a cada uno a los ojos. Los jóvenes, al seguir la Cruz de la JMJ, llaman también ellos a la puerta de los amigos brasileños para vivir juntos esta nueva aventura de la fe.

Désormais nous reconnaissons bien le style du Pape François: simple, humble, toujours attentif aux autres. Ses gestes et ses paroles reflètent pleinement ce style. Ainsi, lors de son premier voyage international, l'Évêque de Rome utilise l'image claire de "frapper à la porte" pour dire qu'il désirerait rencontrer personnellement chacun, boire ensemble un café, regarder chacun dans les yeux. Et les jeunes, en suivant la Croix de la JMJ, frappent eux aussi à la porte de leurs amis brésiliens pour vivre avec eux cette nouvelle aventure de la foi.

We have become familiar with Pope Francis' style: simple, humble and always attentive to others. His gestures and words fully reflect this style. We see it in his first international journey as Bishop of Rome when he used the image of knocking on the door. It expresses how he wished to meet everyone personally, to have coffee together and to look into the eyes of each one. Young people followed the WYD Cross and went to knock on the doors of Brazilian friends so that they could experience this new adventure of faith together.

Já aprendemos a conhecer o estilo do Papa Francisco: simples, humilde, sempre atento aos demais. Os seus gestos e as suas palavras refletem plenamente este estilo. Assim, em sua primeira viagem internacional, o Bispo de Roma usa a modesta imagem do "bater à porta" para dizer que queria encontrar pessoalmente cada um, tomar junto um café, olhar nos olhos de cada pessoa. E os jovens, seguindo a Cruz das JMJ's, batem também à porta dos amigos brasileiros para viver juntos esta nova aventura da fé.





IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA
LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA
LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL
PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY
PILGRIMAGE E O ACOLHIMENTO



*S*o bene
che quando
qualcuno
che ha bisogno
di mangiare bussa
alla vostra porta,
voi trovate sempre
un modo di
condividere il cibo;
come dice
il proverbio,
si può sempre
«aggiungere
più acqua
ai fagioli»!...
Sempre?
...E voi lo fate
con amore,
mostrando che
la vera ricchezza
non sta nelle cose,
ma nel cuore!

Papa Francesco

*Visita alla Comunità
di Varginha
(Manguinhos),
giovedì 25 luglio 2013*

*Q*ueridos
hermanos,
nadie puede tocar
la Cruz de Jesús
sin dejar en ella
algo de sí mismo
y sin llevar consigo
algo de la cruz
de Jesús
a la propia vida.

Papa Francisco

*Vía Crucis
con los jóvenes
en Copacabana,
viernes
26 de julio de 2013*

*L*à où il y a une
croix
à porter, là,
tout près de nous,
il y a toujours
Marie, notre Mère.
Vous laissant entre
ses mains,
avec affection
je vous bénis tous.

Pape François

*Visite à l'hôpital
Saint François
d'Assise,
mercredi
24 juillet 2013*

*H*ow wonderful
it is to be
welcomed with such
love, generosity,
and joy! One need
only look at the way
you have decorated
the streets
of the community;
this is a further
mark of affection,
it comes from
your heart,
from the heart
of all Brazilians
in festive mood.
Many thanks
to each of you for
this kind welcome!

Pope Francis

*Visit
to the community
of Varginha
(Manguinhos),
Thursday,
25 July 2013*

*A*preendi
que para
ter acesso ao Povo
Brasileiro,
é preciso
ingressar
pelo portal
do seu imenso
coração; por isso
permitam-me
que nesta hora
eu possa bater
delicadamente
a esta porta.

Papa Francisco

*Cerimônia
de boas-vindas,
Palácio
da Guanabara,
segunda-feira,
22 de Julho de 2013*



IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA ●
LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA ●
LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL ●
THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY ●
A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO ●



*E pensar que a Cruz passou pelo mundo todo,
quantas pessoas receberam a mesma graça
que eu estou recebendo hoje, quantas pessoas também
estavam precisando e a cruz foi ao encontro delas.*

Marina (Brasil)



*Nossa paróquia
estava
com uma grande
expectativa
com a chegada
da Cruz e do Ícone,
todo mundo
esperando para
fazer uma grande
festa. É uma chuva
de graças para todos
que estão aqui.*

Camila
(Brasil)





IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA ●
LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA ●
LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL ●
THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY ●
A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO ●



*We were cold and under the rain,
but our spirit and togetherness
never went down. We continued along,
caring for each other.
Our spirit cannot be stopped by cold,
rain and high winds.*
Mega (Indonesia)



*12 heures de vol,
une escale
et les 20 heures
d'autobus ont
été suffisantes
pour s'imaginer
ce qui allait
bien pouvoir
m'attendre.
Mais je
n'aurais pas
pu prédire
les paysages
et rencontres qui
se sont offerts
à moi, et surtout
le chemin de foi
qui s'est tracé
petit à petit.*
**Morgane
(Belgique)**



*Y entonces, volé a Brasil.
No fue fácil:
tantos sacrificios silenciosos
de mis padres, tantas personas
que me ayudaron y confiaron,
tantas plegarias y oraciones.*
Ariel (Costa Rica)



IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA ●
LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA ●
LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL ●
THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY ●
A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO ●

*O peregrino é aquele
que tem o coração na mão,
que não sabe o que vai encontrar;
mas se deixa conduzir
pelo Espírito de Deus.
Era assim que me sentia.*

Roberta (Brasil)



*A Goiás avec les brésiliens,
avant les JMJ,
nous n'étions plus sur terre,
mais déjà à mi-chemin du paradis,
tellement cette communion
tous ensemble mais surtout
avec le Christ se faisait ressentir.*

Florine (Belgique)

*La semana
misionera dejó
huellas en nuestros
corazones.
Me llevo
una imagen
de Iglesia renovada,
alegre
cuando hay que
bailar y cantar;
espiritual cuando
hay que estar
con Dios.*

Pepe (Cuba)





IL PELLEGRINAGGIO E L'ACCOGLIENZA ●
 LA PEREGRINACIÓN Y LA ACOGIDA ●
 LE PÈLERINAGE ET L'ACCUEIL ●
 THE PILGRIMAGE AND THE HOSPITALITY ●
 A PEREGRINAÇÃO E O ACOLHIMENTO ●



Me ha impactado el testimonio de vida de los hermanos brasileños que nos han ofrecido siempre lo mejor sin pedir, ni esperar nada a cambio. Su amor hacia nosotros ha sido una interpelación para mí, a amar no con palabras, sino con actos concretos y en verdad.

Josiane
(Guinea Ecuatorial)

Le Christ Rédempteur avec ses bras ouverts était là pour accueillir les millions de jeunes venus du monde entier pour vivre un moment unique dans leur vie de chrétien.
Clémence (France)



Giorni fatti di accoglienza a braccia aperte, simbolo di questa splendida città. Basta un solo sguardo, un sorriso, una parola per sentirsi parte di una grande famiglia che volge gli occhi verso un'unica direzione.
Alice (Italia)

The open-arm welcome of Christ the Redeemer was an awesome feeling which is residing in my soul permanently and I have left a part of my heart over there for ever.
Nighma (Pakistan)

SIETE LA SPERANZA DELLA CHIESA
SOIS LA ESPERANZA DE LA IGLESIA
VOUS ÊTES L'ESPÉRANCE DE L'ÉGLISE

YOU ARE THE HOPE OF THE CHURCH
VOCÊS SÃO A ESPERANÇA DA IGREJA



2

LA MESSA DI APERTURA ●
LA MISA DE APERTURA ●
LA MESSE D'OUVERTURE ●
THE OPENING MASS ●
A MISSA DE ABERTURA ●





2

- LA MESSA DI APERTURA ●
- LA MISA DE APERTURA ●
- LA MESSE D'OUVERTURE ●
- THE OPENING MASS ●
- A MISSA DE ABERTURA ●



«Carissimi giovani, la nostra Arcidiocesi si è sentita chiamata da Dio ad accogliere ognuno di voi. Le nostre case sono le vostre case! C'è una rivoluzione d'amore in questo momento: l'altro è Cristo per noi! L'altro è nostro fratello! Che questo risuoni nel mondo!

Siamo chiamati a vivere costruendo un mondo di fratelli! Vogliamo che tutti e ciascuno si sentano accolti dall'abbraccio di Cristo, che chiama tutti a stare con Lui e insieme a Lui costruire il Regno di Dio. Andiamo insieme?» (dall'omelia dell'Arcivescovo di Rio de Janeiro, Dom Orani João Tempesta, Copacabana, 23 luglio 2013).

«Queridos jóvenes, nuestra arquidiócesis se ha sentido llamada por Dios a acoger a cada uno de vosotros. ¡Nuestras casas son vuestras casas! Hay una revolución de amor en este momento: ¡El otro es Cristo para nosotros! ¡El otro es nuestro hermano! ¡Que esto resuene en el mundo! ¡Estamos llamados a vivir construyendo un mundo de hermanos! Queremos que todos y cada uno se sientan acogidos por el abrazo de Cristo, que llama a todos a estar con Él y junto a Él a construir el Reino de Dios. ¿Vamos juntos?» (de la homilía del arzobispo de Río de Janeiro, Dom Orani João Tempesta, Copacabana, 23 de julio de 2013).

«Chers jeunes, notre Archidiocèse s'est senti appelé par Dieu à accueillir chacun de vous. Nos maisons sont les vôtres! Une révolution d'amour est en cours: l'autre c'est le Christ pour nous! L'autre c'est notre frère! Que cela résonne dans le monde! Nous sommes appelés à vivre en construisant un monde fraternel! Nous voulons que tous se sentent accueillis personnellement par le Christ qui appelle chacun à rester avec Lui pour construire avec Lui le Royaume de Dieu. Nous y allons ensemble?» (de l'homélie de l'Archevêque de Rio de Janeiro, Dom Orani João Tempesta, Copacabana, 23 juillet 2013).

“Dear young people, our archdiocese felt called by God to welcome each one of you. Our houses are your houses! There is a revolution of love happening at this moment, and Christ is the ‘other’ for us! The ‘other’ is our brother and sister! Let this resound across the world! We must all strive to build a world of brothers and sisters! We want each one to feel welcomed by Christ’s embrace. He calls us all to be with him, and together with him to build the Kingdom of God. Shall we go together?”
(Archbishop Orani João Tempesta of Rio de Janeiro, Homily at Copacabana, 23 July 2013).

«Queridos jovens, nossa Arquidiocese sentiu-se chamada por Deus para acolher vocês. As nossas casas são as casas de vocês! Existe uma revolução de amor neste momento: o outro é Cristo para nós! O outro é nosso irmão! Que isso ressoe pelo mundo! Somos chamados a viver construindo um mundo de irmãos! Queremos que todos e cada um se sintam acolhidos no abraço de Cristo, que chama a todos para estarem com Ele na construção do Reino de Deus. Vamos juntos?» (da homilia do Arcebispo do Rio de Janeiro, Dom Orani João Tempesta, Copacabana, 23 de julho de 2013).





LA MESSA DI APERTURA



LA MISA DE APERTURA



LA MESSE D'OUVERTURE



THE OPENING MASS



A MISA DE ABERTURA



*Abbiamo tutti
bisogno
di guardare l'altro
con gli occhi
di amore di Cristo,
imparare
ad abbracciare
chi è nel bisogno,
per esprimere
vicinanza, affetto,
amore.*

Papa Francesco

*Visita all'ospedale
San Francesco
d'Assisi,
mercoledì
24 luglio 2013*

*Memoria
del pasado
y utopía hacia
el futuro
se encuentran
en el presente
que no es
una coyuntura
sin historia
y sin promesa,
sino un momento
en el tiempo,
un desafío para
recoger sabiduría
y saber
proyectarla.*

Papa Francisco

*Encuentro
con la clase dirigente
de Brasil,
Teatro Municipal
de Río de Janeiro,
sábado
27 de julio de 2013*

*L'homme ou la
femme
d'espérance
– la grande
espérance que la foi
nous donne –
sait que, même
au milieu
des difficultés,
Dieu agit
et nous surprend.*

Pape François

*Célébration
eucharistique
en la Basilique
du Sanctuaire
Notre-Dame
d'Aparecida, mercredi
24 juillet 2013*

*To all of you,
I repeat:
Do not let
yourselves be
robbed of hope!
Do not let
yourselves be
robbed of hope!
And not only that,
but I say to us all:
let us not rob
others of hope,
let us become
bearers of hope!*

Pope Francis

*Visit to St. Francis
of Assisi Hospital,
Wednesday,
24 July 2013*

*Jesus nos
oferece algo
superior à Copa
do Mundo!
Algo superior à
Copa do Mundo!
Jesus oferece-nos
a possibilidade
de uma vida
fecunda, de uma
vida feliz
e nos oferece
também
um futuro
com Ele que não
terá fim,
na vida eterna.*

Papa Francisco

*Vigília de oração
com os jovens
em Copacabana,
sábado
27 de julho de 2013*



*Jóvenes, amigos, hermanos,
no se dejen vencer por las adversidades
de este mundo actual, ustedes
son la Iglesia y en ustedes está
el propagar la palabra de Dios.*

¡Bendiciones, hermanos!

Marco (Ecuador)

LA MESSA DI APERTURA

LA MISA DE APERTURA

LA MESSE D'OUVERTURE

THE OPENING MASS

A MISSA DE ABERTURA

A Missa de Abertura foi presidida por Dom Orani Tempesta, Arcebispo do Rio, cuja homilia de acolhimento foi muito tocante! Nota máxima para os organizadores e para os centenas de milhares de peregrinos que fizeram deste um momento abençoado.
Jorge (Angola)



WYD week has officially begun! The city of Rio de Janeiro is vibrant and alive with young Catholics from all over the world, and although the rain hasn't stopped, it hasn't dampened our spirits.
Stephanie (Australia)



Descubrir que no son pocos los que siguen a Jesús, que como personas reunidas de todo el mundo, hablando en distintos idiomas, sin conocernos, compartimos la misma fe. Realmente, eso fue maravilloso.
Iara Jazmín (Argentina)





*Les JMJ m'ont rappelé que j'avais
une mission importante:
celle d'être témoin d'espérance,
de croire fermement que la mort n'aura
jamais le dernier mot sur la vie!*
Bénédicte (Belgique)

LA MESSA DI APERTURA ●
LA MISA DE APERTURA ●
LA MESSE D'OUVERTURE ●
THE OPENING MASS ●
A MISSA DE ABERTURA ●

*Ce fut un grand don la célébration
des messes selon les habitudes
de l'Église locale: les applaudissements,
les danses légères,
la participation active
des fidèles et la conduite relaxée
de toute la liturgie... Grâce à cela
j'ai pu focaliser à nouveau
le cœur même de la foi.*

Michal
(République Tchèque)

*Se 12 apostoli sono stati sufficienti
a cambiare il mondo, cosa
potrebbero fare più di 2 milioni
di giovani, nei cui cuori la speranza
è germogliata sulla spiaggia
di Copacabana a Rio de Janeiro?*

Victoria (Moldavia)



*Vieram pessoas de todos os lugares,
uns até com dificuldade vieram
de outros estados a pé. Vamos manter
estas jornadas da juventude,
os jovens nós todos precisamos.*
Maria da Conceição (Brasil)





Per me era la prima GMG e non sapevo cosa aspettarmi. Ma dalla prima sera – l'apertura a Copacabana – ho capito che questo era un posto indimenticabile, un'esperienza unica dell'Amore di Dio che si manifestava in modo meraviglioso.
Signe (Lettonia)

LA MESSA DI APERTURA ●
 LA MISA DE APERTURA ●
 LA MESSE D'OUVERTURE ●
 THE OPENING MASS ●
 A MISSA DE ABERTURA ●



*Eravamo milioni ad affollare
la spiaggia di Copacabana,
non per vacanza o per turismo,
ma solo per testimoniare
che la Chiesa è viva ed è giovane.*
Letizia (Italia)



*The Opening
ceremony
on Copacabana
beach was
an inspirational
combination
of prayers
by young people
from around
the world,
Mass and some
incredible
musical
performances.
Despite
the weather
the atmosphere
on the beach
was electric.*
**Ciara
(Ireland)**

*Des milliers de drapeaux flottaient
dans le ciel gris pendant que des chants
dans toutes les langues résonnaient
de partout. Les expériences furent
innombrables, les émotions intenses
et les images inimaginables.*
Philippos (Chypre)

*É tudo tão lindo!
Todo mundo vivenciando
o amor de Cristo...
“Receba a força
do Espírito de amor”!*
Aninha (Brasil)

ANDATE E FATE DISCEPOLI TUTTI I POPOLI

ID Y HACED DISCÍPULOS

A TODOS LOS PUEBLOS

ALLEZ DONC, DE TOUTES LES NATIONS

FAITES DES DISCIPLES



3

LE CATECHESI ●

LAS CATEQUESIS ●

LES CATÉCHÈSES ●

THE CATECHESES ●

AS CATEQUESES ●

GO AND MAKE DISCIPLES OF ALL PEOPLES

IDE E FAZEI DISCÍPULOS

ENTRE TODAS AS NAÇÕES





3

LE CATECHESI ●
LAS CATEQUESIS ●
LES CATÉCHÈSES ●
THE CATECHESSES ●
AS CATEQUESES ●



L'incontro con Cristo che ci invita a diventare discepoli-missionari era al centro delle catechesi organizzate in centinaia di luoghi in tutta la città, nelle diverse lingue dei partecipanti: occasione di incontro tra i giovani e i Vescovi, successori degli apostoli, momenti di approfondimento della fede nel contesto di questa grande festa internazionale che è la GMG.

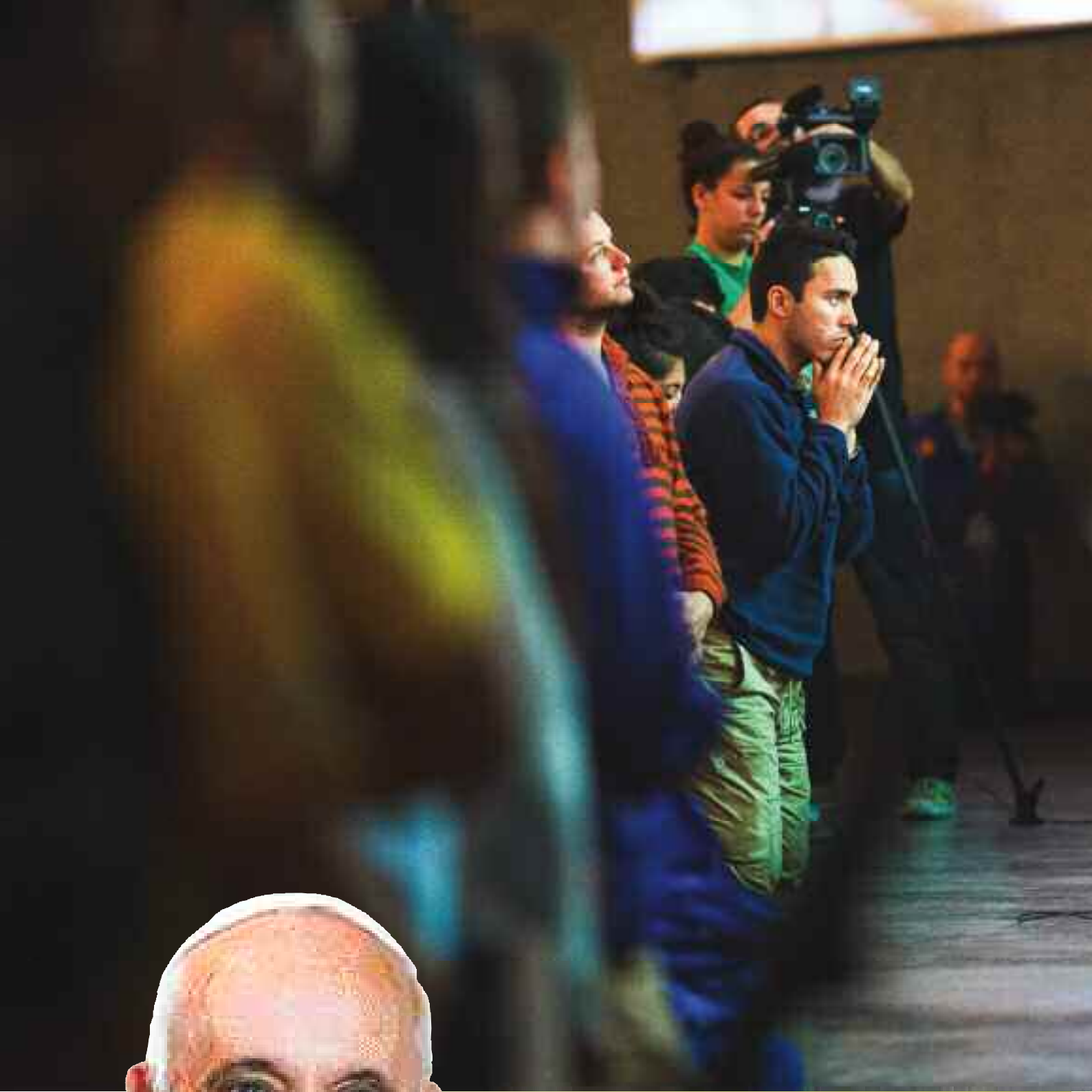
El encuentro con Cristo, que nos invita a hacernos discípulos-misioneros, era el centro de las catequesis organizadas en centenares de lugares en toda la ciudad, en las diferentes lenguas de los participantes. Fueron ocasiones de encuentros entre los jóvenes y los obispos, sucesores de los apóstoles, momentos de profundización de la fe en el contexto de esta gran fiesta internacional que es la JMJ.

La rencontre avec le Christ qui nous invite à devenir des disciples-missionnaires était au cœur des catéchèses organisées en des centaines de lieux dans toute la ville, dans les différentes langues des participants: des occasions de rencontre entre jeunes et Évêques, les successeurs des apôtres, des moments d'approfondissement de la foi dans le contexte de cette grande fête internationale qu'est la JMJ.

The focus of the catecheses was an encounter with Christ that invites us to become missionary disciples. The catecheses were hosted in hundreds of venues across the city, each in the language of the participants. They were opportunities for young people and bishops to meet, and they were occasions for all to go deeper into their faith in the setting of the international celebration of WYD.

As catequeses focaram o encontro com Cristo que nos convida a nos tornarmos discípulos-missionários. Organizadas em centenas de lugares em toda a cidade, nas diversas línguas dos participantes, foram uma ocasião de encontro entre os jovens e os Bispos, sucessores dos apóstolos, momentos de aprofundamento da fé no contexto desta grande festa internacional que é a JMJ.





LE CATECHESI ●
LAS CATEQUESIS ●
LES CATÉCHÈSES ●
THE CATECHESSES ●
AS CATEQUESES ●

Aiutiamo
i giovani.
Abbiamo l'orecchio
attento
per ascoltare
le loro illusioni
– hanno bisogno
di essere ascoltati –,
per ascoltare
i loro successi,
per ascoltare
le loro difficoltà.
Bisogna mettersi
seduti, ascoltando
forse lo stesso
libretto, ma con
una musica diversa,
con identità
differenti.
La pazienza
di ascoltare!
Questo ve lo chiedo
con tutto il cuore!

Papa Francesco

*Santa Messa
con i vescovi,
sacerdoti, religiosi
e seminaristi,
Cattedrale di San
Sebastiano, sabato
27 luglio 2013*

Jesús no ha
dicbo: si
quieren, si tienen
tiempo vayan,
sino que dijo:
«Vayan y bagan
discípulos a todos
los pueblos».
Compartir
la experiencia
de la fe, dar
testimonio de la fe,
anunciar
el Evangelio
es el mandato
que el Señor confía
a toda la Iglesia,
también a ti.

Papa Francisco

*Misa de clausura
de la XXVIII
Jornada Mundial
de la Juventud
en Copacabana,
domingo
28 de julio de 2013*

La recherche
de ce qui
est toujours
plus rapide
attire l'homme
d'aujourd'hui:
Internet rapide,
voitures rapides,
avions rapides,
rapports rapides...
Et cependant
on perçoit
un besoin désespéré
de calme, je veux
dire de lenteur.
L'Église sait-elle
encore être lente:
dans le temps,
pour écouter;
dans la patience,
pour recoudre
et recomposer?

Pape François

*Rencontre
avec les évêques
du Brésil,
Évêché, samedi
27 juillet 2013*

To help our
young people
to discover
the courage and joy
of faith, the joy
of being loved
personally by God,
is very difficult.
But when
young people
understand it,
when young people
experience it
through
the anointing
of the Holy Spirit,
this "being
personally loved
by God"
accompanies them
for the rest
of their lives.

Pope Francis

*Mass with bishops,
priests, religious
and seminarians,
Cathedral
of São Sebastião,
Saturday,
27 July 2013*

Vim para
encontrar os
jovens que vieram
de todo o mundo,
atraídos pelos
braços abertos do
Cristo Redentor.
Eles querem
agasalhar-se
no seu abraço
para, junto
de seu Coração,
ouvir de novo
o seu potente
e claro chamado:
«Ide e fazei
discípulos
entre todas
as nações».

Papa Francisco

*Cerimônia
de boas-vindas,
Palácio
da Guanabara,
segunda-feira,
22 de julho de 2013*



*Le thème des JMJ Rio2013 «Allez!
De toutes les nations faites des disciples!»
et les catéchèses vécues pendant ces journées
me permettront, dans un pays déchiré par la violence,
la haine et les disputes, d'être
un protagoniste de la réconciliation.*
Magloire (Rép. Centrafricaine)

LE CATECHESI ●
LAS CATEQUESIS ●
LES CATÉCHÈSES ●
THE CATECHESSES ●
AS CATEQUESES ●



*Compartiendo
con otros jóvenes
adquirí
conocimientos
para toda la vida,
y ahora mi misión
es ayudar
a que otros
también sean
discípulos
y misioneros
de Cristo.*
Antonella
(Uruguay)



*Precisamos evangelizar e também
estar atento às necessidades das pessoas.*

*Esse foi um recado importante da
Jornada. Espero que eu possa contribuir
nesse sentido no ambiente que ocupo.*

André (Brasil)



*As I listened to catechesis, I realised the simple truth – that before
anything else, we must first ask and pray for a teachable heart.
How much of an impact can the Gospel make in our lives
if we do not first ask for the spirit of humility? That we may acknowledge
we are not self-dependant, but instead dependant on Jesus?*

Emmanuel (Australia)



*Ho scoperto che essere missionari non può
limitarsi al partire, all'attraversare l'oceano.*

Essere missionari è essere cristiani.

*Non siamo dei veri discepoli
se con la nostra vita, nella quotidianità,
non diamo Gesù agli altri.*

Aurora (Italia)

LE CATECHESI

LAS CATEQUESIS

LES CATÉCHÈSES

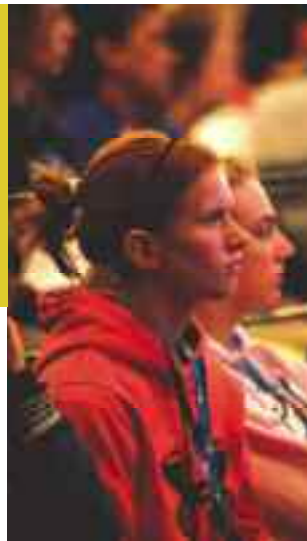
THE CATECHESSES

AS CATEQUESES

*Através das catequese, das missas
e das fantásticas falas
do Papa Francisco, aprendemos
qual a nossa real função
na sociedade e sua importância.*

*Nos jovens do mundo todo
saímos da JMJ com uma nova ideia
de ser humildes e abertos ao próximo.*

Ana Luiza (Brasil)



*Les partages, les échanges,
les louanges étaient
les plus merveilleux qui soient.
J'ai cheminé quelques jours
avec les autres jeunes,
tout en ayant moi-même
une expérience personnelle forte
avec Celui qui m'a conduit
jusqu'à ces instants précieux.*
Noëlle (Madagascar)



*The bishop provided such a personal
catechesis, reflecting on his own
discernment and his experience
of counselling, that many of us found this
a particularly unique and special session.*

Danny (United Kingdom)





*The archbishop was very dynamic and energetic,
often bringing both music and dance into his catechesis.*

*He spoke on the gifts that young people
have and particularly identified five
– life, energy, creativity, idealism,
and a hunger for God.*

Tabish (Pakistan)

LE CATECHESI ●

LAS CATEQUESIS ●

LES CATÉCHÈSES ●

THE CATECHESES ●

AS CATEQUESES ●



*Cada catequese
que assistes
sentes-te
renovado.
Sem dares
conta
entregas-te,
sentes que
estás perto
de Deus.*
Sofia
(Cabo Verde)

*Au-delà des rencontres et des découvertes
touristiques, les enseignements
reçus lors des catéchèses et le dynamisme
de la foi des jeunes de tous horizons
nous ont beaucoup enrichis.*
(Les jeunes du Mali)



*Le caratteristiche che danno continuità
e che si ritrovano anche in questa GMG
sono il protagonismo dei giovani, la loro
facilità a fraternizzare, la serietà a vivere
il cammino proposto come pellegrini,
a seguire le catechesi, ad accostarsi
alle confessioni.* (Vescovo italiano)



*Le catechesi ci danno la possibilità di riflettere
sulle grandi domande della fede
ascoltando la parola dei vescovi, e su quelle
più piccole ma anche più personali e fondamentali
per la nostra vita da cristiani,
che ciascuno di noi pellegrini in questi giorni si pone.*
Francesco (Italia)

LE CATECHESI ●
LAS CATEQUESIS ●
LES CATÉCHÈSES ●
THE CATECHESSES ●
AS CATEQUESES ●



*El obispo fue tan jovial en su catequesis,
sus enseñanzas están no sólo en mis notas
para ahora ser compartidas, sino en mi corazón y mente,
para aplicarlas en la gran Misión evangelizadora,
compromiso que asumimos alegremente.*
Erika (Nicaragua)



*Sui muri della
chiesa c'era un
grande manifesto
in lettone che
indicava che lì
si sarebbero
svolte le nostre
catechesi. Leggere
la nostra lingua
e vedere che
eravamo veramente
attesi ci ha fatto
sentire a casa.*
Signe (Lettonia)



*En una de las catequesis, encontré
a Jesús sacramentado, fue una hora
santa en la que se llenó mi espíritu
a más no poder. Quería dar mi atención
a esta jornada como un valor auténtico,
un tesoro en mi vida.*
Duvalier (Costa Rica)



RIO, CENTRO DELLA CHIESA

RÍO, CENTRO DE LA IGLESIA



4

GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI



LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES



LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS



RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS



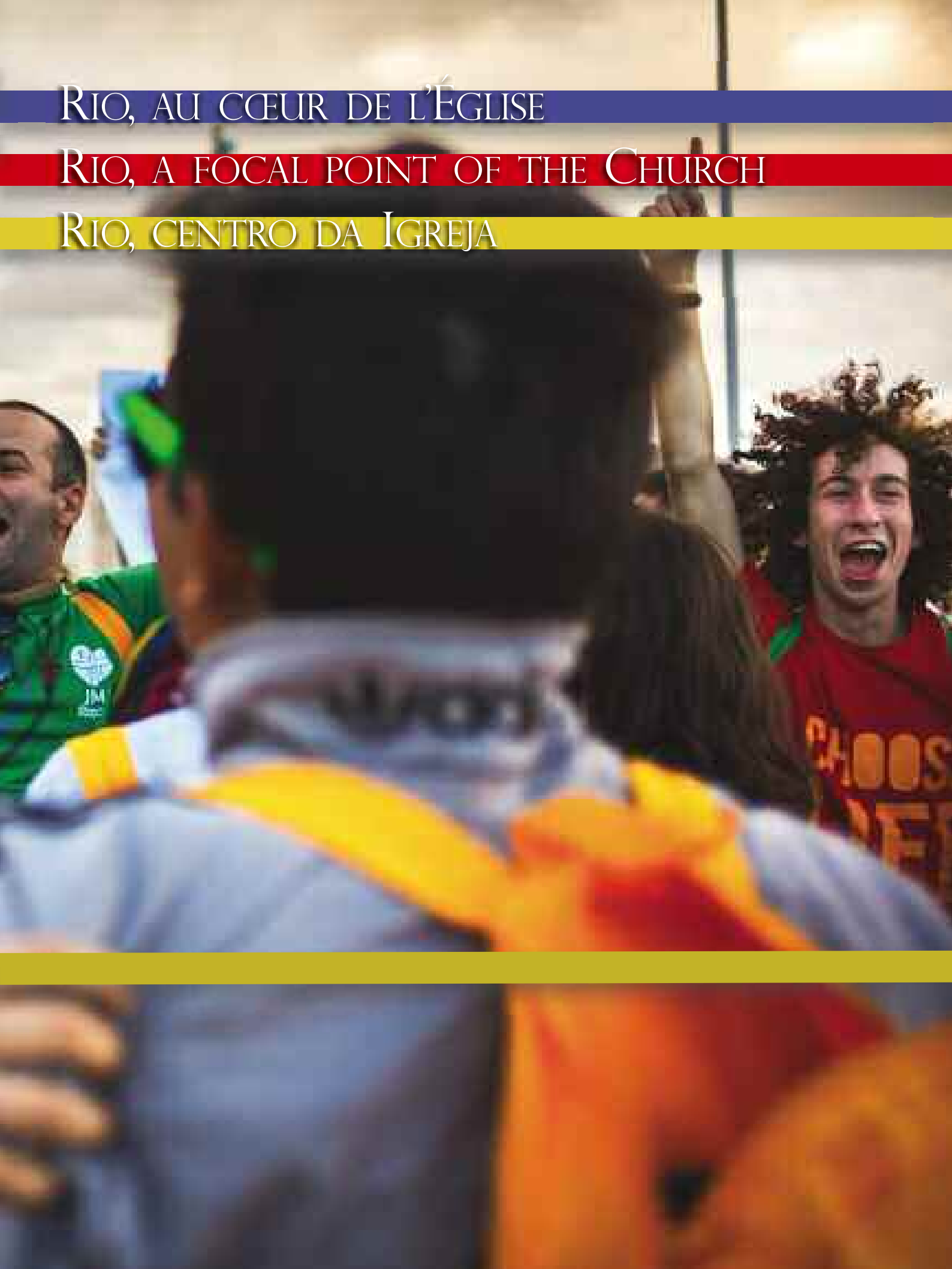
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS



RIO, AU CŒUR DE L'ÉGLISE

RIO, A FOCAL POINT OF THE CHURCH

RIO, CENTRO DA IGREJA





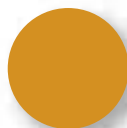
4

GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS





Mostre, spettacoli, momenti di preghiera: la GMG è da sempre un'occasione per conoscere, vedere, incontrare, sperimentare, approfondire. Tra i molti eventi, si è tenuta al parco *Quinta da Boa Vista* la "Feira vocacional", "Fiera delle vocazioni": un'esposizione festosa dove in circa 100 stand si è permesso ai giovani di conoscere la vita della Chiesa nei suoi diversi carismi.



Muestras, espectáculos, momentos de oración. La JMJ es, desde siempre, una ocasión para conocer, ver, encontrar, experimentar, profundizar. Entre los numerosos eventos, tuvo lugar en el parque Quinta da Boa Vista la "Feira vocacional", "Feria vocacional", que consistió en una exposición festiva, donde unos 100 stand permitieron que los jóvenes pudieran conocer la vida de la Iglesia en sus diversos carismas.



Expositions, spectacles, moments de prière: la JMJ est toujours une occasion pour connaître, voir, rencontrer, expérimenter, approfondir. Parmi les nombreux événements, il y avait dans le parc *Quinta da Boa Vista* la "Feira vocacional", la "Foire vocationnelle": une exposition joyeuse, où près de 100 stands ont donné la possibilité aux jeunes de connaître la vie de l'Église à travers ses différents charismes.



Exhibitions, shows and times of prayer: WYD is always an opportunity to learn, observe, meet, experiment and ponder. The Vocations Fair was one of the many events, and it was to be found in the Quinta da Boa Vista Park. It was a festive display of around 100 stands that provided young people with the opportunity to learn about the many different charisms in the Church.



Mostras, espetáculos, momentos de oração: a JMJ é sempre uma ocasião para ver, encontrar, experimentar, aprofundar. Dentre os inúmeros eventos, aconteceu no parque da *Quinta da Boa Vista* a "Feira vocacional": uma exposição festiva onde em aproximadamente 100 stands aos jovens deu-se a conhecer a vida da Igreja nos seus diversos carismas.





GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
NEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
IGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
TOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●

I giovani
hanno una
appartenenza,
un'appartenenza
ad una famiglia,
a una patria,
a una cultura,
ad una fede...
Hanno
un'appartenenza
e noi non dobbiamo
isolarli!

Papa Francesco

*Incontro
con i giornalisti
durante il volo
di ritorno,
lunedì 22 luglio 2013*

*Q*uemos
anunciar
el Evangelio
a nuestros jóvenes
para que
encuentren a Cristo
y se conviertan
en constructores
de un mundo
más fraterno.
En este sentido,
quisiera
reflexionar con
ustedes sobre tres
aspectos de nuestra
vocación: llamados
por Dios, llamados
a anunciar
el Evangelio,
llamados
a promover
la cultura
del encuentro.

Papa Francisco

*Santa Misa
con los obispos,
sacerdotes, religiosos
y seminaristas,
Catedral de San
Sebastián, sábado
27 de julio de 2013*

*D*ieu appelle à
des choix
définitifs;
il a un projet
sur chacun:
le découvrir,
répondre à sa
propre vocation
est une marche
vers la réalisation
heureuse
de soi-même.
Dieu nous appelle
tous à la sainteté,
à vivre sa vie,
mais il a un chemin
pour chacun.

Pape François

*Rencontre
avec les volontaires
de la XXVIII JMJ,
Pavillon 5
de Rio Centre,
dimanche
28 juillet 2013*

*T*his week Rio
has become
the centre
of the Church,
its heart both
youthful
and vibrant,
because you have
responded
generously
and courageously
to the invitation
that Christ
has made to you
to be with him
and to become
his friends.

Pope Francis

*Papal Welcome
Ceremony
by the young people
at Copacabana,
Thursday,
25 July 2013*

*N*esta hora,
os braços
do Papa
se alargam
para abraçar
a inteira nação
brasileira,
na sua complexa
riqueza
humana,
cultural
e religiosa.
Desde
a Amazônia
até os pampas,
dos sertões
até o Pantanal,
dos vilarejos
até as metrópoles,
ninguém se sinta
excluído do afeto
do Papa.

Papa Francisco

*Cerimônia
de boas-vindas,
Palácio
da Guanabara,
segunda-feira,
22 de julho de 2013*



LE MANIFESTAZIONI RELIGIOSE E CULTURALI ●
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●



Encontrei-me com Jesus juntamente com os outros jovens que estavam visitando a exposição, fiz uma prece e coloquei a intenção na cruz do Senhor: «Discernir a minha vocação e fazer a sua vontade».
Yasmin (Brasil)



It's the testimony and witness of many other young pilgrims at the Asian Youth Gathering during WYD that is fuelling a desire within to offer my whole life, not just part of it, to God for His work.
Charmian (Hong Kong)



Estos días fueron un gran regalo para mí, en los que haces amistades nuevas y renuevas esa fuerza interior, necesaria para la vuelta a casa; vuelta a la rutina en la que dar testimonio de tu fe cristiana, que no es tan sencillo como lo fue en estos días.
Marta (España)



GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI ●
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●

*Ces journées ont été pour moi
l'occasion de rencontrer Jésus
en tout lieu et en tout moment.
C'était le moment d'expérimenter
ma foi et de donner valeur
à l'appel du Christ,
car connaître le Christ
donne un sens à la vie.*
Virginie (Rwanda)



*Each day was so hectic
and the schedule was so tough
that I was so surprised:
is it really me?
Who gets tired after a little work?
That's my testimony that GOD
gave us strength and energy
to fulfil His purpose
and that He blessed us.*
Iffat (Pakistan)



*Per noi che viviamo
in un paese
musulmano, è stato
bellissimo vedere
l'universalità
della Chiesa cattolica.
Abbiamo vissuto
un'esperienza
che potremo
testimoniare ad altri
giovani cattolici
del nostro paese.*
**Kirill
(Tajikistan)**





GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI ●
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●



*We could experience all kinds of cultures in one place
– overwhelming but great fun at the same time.
We've all travelled across the world, in faith,
and we are met by the Guest of Honour,
who has been there since the beginning of time.*
John (South Africa)



*Realmente
será mais
uma lembrança
e um legado que
a JMJ deixa...
Mostrando a fé
na realidade
da caminhada,
partilha
e dos desafios.*
Andressa
(Brasil)



*Cada día fue una experiencia única
y diferente; me llenaba de alegría
ver tantos jóvenes
de todas partes del mundo
expresando la alegría
de los discípulos misioneros de Cristo.*
Yordelis (República Dominicana)





GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI ●
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●

*Le giornate passate a Rio
mi hanno insegnato
tante cose sulla vita...
gente con tanti problemi,
semplice però allo stesso tempo
con tanto da offrire...
solidarietà, gioia, speranza,
ricchezza e pace... la vera fede!*
Lenke (Romania)



*Na JMJ encontramos
milhares de jovens
de diferentes lugares do mundo
que desejavam viver
o amor universal;
percebia o quanto Deus é grande
e nos capacitava para viver
esse amor entre nós.*
Ricardo (Brasil)



*Compartíamos los mismos valores,
por eso uno se podía hacer
entender con el resto del mundo
como si habláramos el mismo idioma.*
Damián (Argentina)





GLI EVENTI RELIGIOSI E CULTURALI ●
LOS EVENTOS RELIGIOSOS Y CULTURALES ●
LES ÉVÉNEMENTS RELIGIEUX ET CULTURELS ●
RELIGIOUS AND CULTURAL EVENTS ●
OS EVENTOS RELIGIOSOS E CULTURAIS ●

*The band members from India
were true witnesses of Christ.
I will never forget the speech
by the band's keyboardist,
who called on all of us
to use our talents
for the glory of God,
as he has been doing.*
Lidia (Scotland)



*Da noi l'essere credenti è visto
come un optional. Qui ho trovato
giovani che pregano in modo
gioioso, aperto e ho capito
che non sono solo nel cammino di fede.*
Giovanni (Italia)



*Tout le monde m'a demandé
au retour du Brésil: quel est le secret
de votre brillance et la paix
sur votre visage?
En deux mots, j'ai tout résumé:
c'est l'ESPRIT des JMJ!*
Tania (Liban)



«BOTE FÉ!»

«BOTE FÉ!»

«BOTE FÉ!»



5

L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●

LA ACOGIDA DEL PAPA ●

L'ACCUEIL DU PAPE ●

WELCOMING THE POPE ●

O ACOLHIMENTO DO PAPA ●

“BOTE FÉ!”

«BOTE FÉ!»





5

- L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●
- LA ACOGIDA DEL PAPA ●
- L'ACCUEIL DU PAPE ●
- WELCOMING THE POPE ●
- O ACOLHIMENTO DO PAPA ●



Si prepara la serata, la lunga e bellissima spiaggia di Copacabana risuona delle voci e dei colori di tutto il mondo: è la festa per l'accoglienza del Papa. Il Brasile intero si è presentato agli occhi del Papa e di tutti i giovani presenti attraverso una serie di coreografie e di canti che ricordavano come la fede in Gesù Cristo sia nell'atto stesso di fondazione del Brasile. Papa Francesco ha ricordato con affetto il suo predecessore: «Ho chiesto a Benedetto di accompagnarmi nel viaggio, con la preghiera... in questo momento, ci sta guardando».

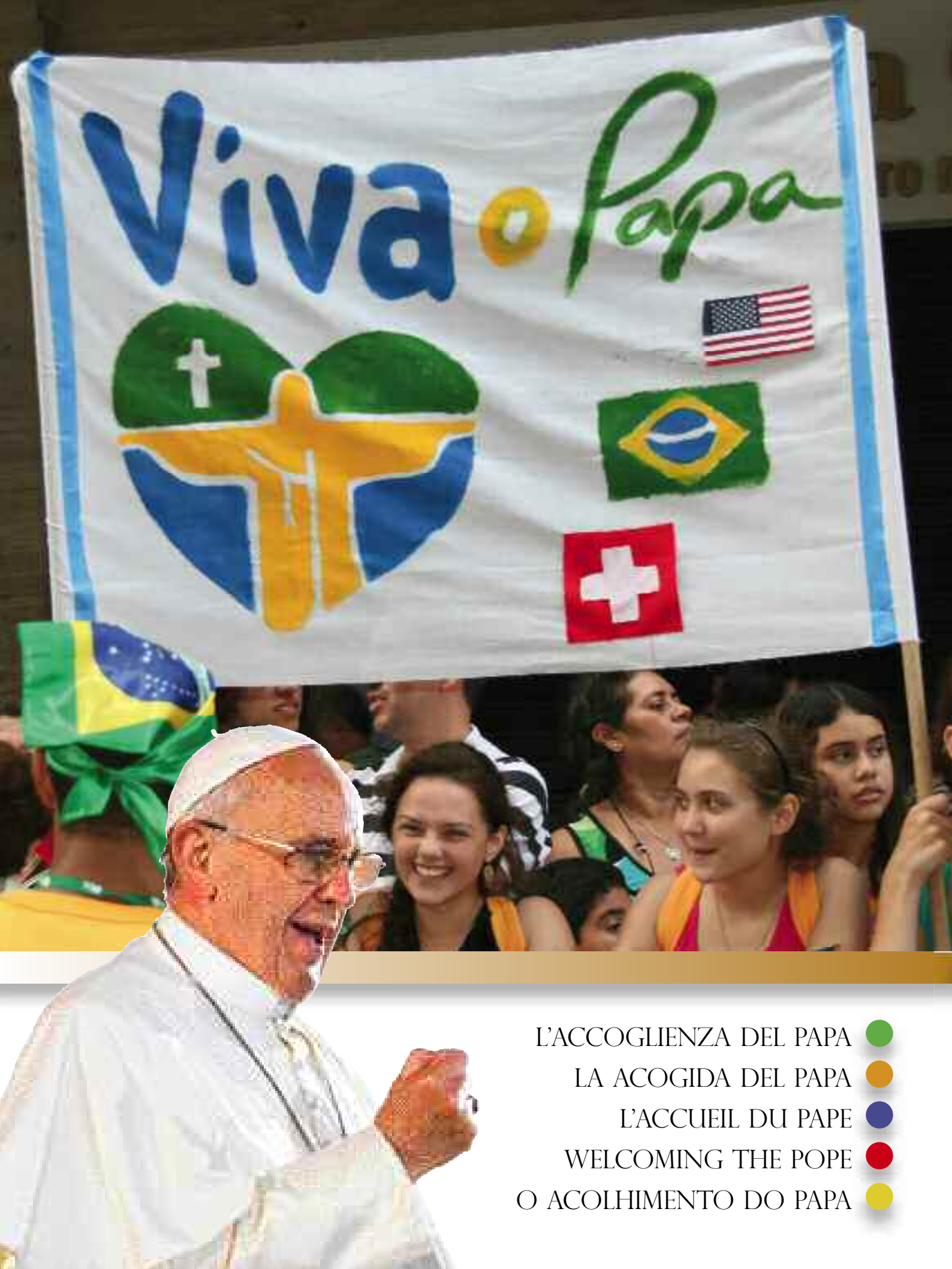
Se prepara la tarde; en la larga y hermosa playa de Copacabana resuenan las voces y los colores de todo el mundo. Es la fiesta de acogida del Papa. Todo Brasil se ha presentado ante los ojos del Papa y de todos los jóvenes presentes a través de una serie de coreografías y cantos, que recordaban cómo la fe en Jesucristo está en el mismo hecho de la fundación de Brasil. El papa Francisco recordó con afecto a su predecesor: «Le pedí a Benedicto que me acompañara en el viaje, con la oración,... y ahora nos está viendo».

La soirée se prépare, la longue et magnifique plage de Copacabana résonne des voix et des couleurs du monde entier: c'est la fête pour accueillir le Pape. Tout le Brésil s'est présenté devant les yeux émerveillés du Pape et de tous les jeunes présents, à travers une série de chorégraphies et de chants qui rappelaient que la foi en Jésus Christ était dans l'acte même de la fondation du Brésil. Le Pape François a rappelé avec beaucoup d'affection son prédécesseur: «J'ai demandé à Benoît XVI de nous accompagner par ses prières, et en ce moment il nous regarde».

As evening approached, the beautiful long beach of Copacabana resounded with the voices and colours of the whole world. It was the welcome ceremony for the Pope. The Pope was shown the whole of Brazil by means of songs and dances presented by young people. They showed how faith in Jesus Christ was present at the very foundation of Brazil. Pope Francis spoke about his predecessor Benedict XVI with affection. He said that he had asked him to accompany us with his prayers, and that he was watching us on television.

Prepara-se a noite, na longa e belíssima praia de Copacabana ressoam as vozes e as cores de todo o mundo: é a festa para o acolhimento do Papa. O Brasil inteiro é apresentado aos olhos do Papa e de todos os jovens presentes através de uma série de coreografias e de cantos que recordavam como a fé em Jesus Cristo era presente no ato de fundação do Brasil. O Papa Francisco recorda com afeto o seu predecessor: «Pedi a Bento que nos acompanhasse com as suas orações e ele neste momento está nos vendo».





L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●

LA ACOGIDA DEL PAPA ●

L'ACCUEIL DU PAPE ●

WELCOMING THE POPE ●

O ACOLHIMENTO DO PAPA ●

*Il mio sguardo
si estende
su questa grande
folla: siete in tanti!
Venite da tutti
i continenti!
Siete spesso
distanti non solo
geograficamente,
ma anche
dal punto di vista
esistenziale,
culturale, sociale,
umano. Ma oggi
siete qui, anzi oggi
siamo qui, insieme,
uniti per
condividere la fede
e la gioia
dell'incontro
con Cristo,
dell'essere
suoi discepoli.*

Papa Francesco

*Festa di accoglienza
dei giovani
a Copacabana,
giovedì 25 luglio 2013*

*Miren,
queridos
amigos, la fe en
nuestra vida hace
una revolución que
podríamos llamar
copernicana,
nos quita del centro
y pone en el centro
a Dios; la fe
nos inunda
de su amor que nos
da seguridad,
fuerza
y esperanza.
Aparentemente
parece que no
cambia nada, pero,
en lo más profundo
de nosotros
mismos,
cambia todo.*

Papa Francisco

*Fiesta de acogida
de los jóvenes
en Copacabana,
jueves
25 de julio de 2013*

*Vos familles
et les
communautés
locales vous ont
transmis le don
immense de la foi,
le Christ a grandi
en vous.
Aujourd'hui,
le Christ veut venir
ici pour vous
confirmer dans
cette foi, la foi
au Christ vivant
qui demeure
en vous, mais
je suis venu moi
aussi pour être
confirmé
par l'enthousiasme
de votre foi!*

Pape François

*Fête d'accueil
des jeunes
à Copacabana,
jeudi 25 juillet 2013*

*I say to every
one of you
today: "Put on
Christ!" in your
life, and you
will find a friend
in whom you can
always trust;
"put on Christ"
and you will see
the wings of hope
spread and let you
journey with joy
towards the future;
"put on Christ"
and your life
will be full
of his love; it will be
a fruitful life.*

Pope Francis

*Papal Welcome
Ceremony
by the young people
at Copacabana,
Thursday,
25 July 2013*

*«Bote fé»
e a vida
terá um sabor
novo, a vida terá
uma bússola
que indica
a direção;
«bote esperança»
e todos os seus
dias serão
iluminados
e o seu horizonte
já não será
escuro, mas
luminoso;
«bote amor»
e a sua existência
será como uma
casa construída
sobre a rocha,
o seu caminho
será alegre,
porque
encontrará
muitos amigos
que caminham
com você.*

Papa Francisco

*Festa de acolhida
dos jovens
em Copacabana,
quinta-feira,
25 de julho de 2013*



Tomorrow, we officially welcome Pope Francis to Rio and WYD itself! The atmosphere is growing in preparation for his arrival and pilgrims are singing and dancing on the streets, buses and trains!

It's completely amazing!

Ruth (United Kingdom)

L'ACCOGLIENZA DEL PAPA

LA ACOGIDA DEL PAPA

L'ACCUEIL DU PAPE

WELCOMING THE POPE

O ACOLHIMENTO DO PAPA

*Nous étions une grande foule de jeunes
rassemblés au bord de la mer
pour accueillir le Pape,
et malgré la pluie qui n'avait de cesse,
nous avons tenu bon.
Cette nuit-là le Pape François
nous a encouragés à mettre le Christ
au centre de nos vies.*
Ana Paula (Tunisie)



*Mi colpisce il modo semplice
in cui si pone Papa Francesco,
anche nel suo arrivo.
Si ferma, saluta tutti,
benedice i bambini.
Trasmette proprio Cristo
ed è per questo che secondo me
piace a tutti!*
Francesca (Italia)



*El encuentro con el papa Francisco
en la playa fue algo muy emocionante,
que me llenó de paz interior
al ver la sencillez que él tenía
y que transmitía a los demás.*
Leticia (Bolivia)





*Dans la semaine des JMJ
c'était des miracles!
J'ai vu le Pape face à face.
J'ai vu les jeunes du monde entier;
différentes langues
et différentes couleurs!*
Carine (Rwanda)

L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●
LA ACOGIDA DEL PAPA ●
L'ACCUEIL DU PAPE ●
WELCOMING THE POPE ●
O ACOLHIMENTO DO PAPA ●



*La GMG mi ha
dimostrato che siamo
in grado di vivere
una fede più viva
e attiva, mi ha dato
risposte ad alcune
domande,
ha rafforzato la mia
fede. Ora per me
è più facile trovare
la via del Signore.*
Veaceslav
(Moldavia)



*Me siento profundamente desafiado
como joven cristiano, a dar testimonio
de la alegría y esperanza que hay
en mi corazón después de encontrarme
con Jesús y su Evangelio.*
Cristian (Chile)



*A exemplo do Cristo Redentor,
nossa missão foi a de receber
cada peregrino de braços abertos
e que os mesmo se sentissem
acolhidos e amados nesta terra
de Santa Cruz chamada Brasil.*
Demmes (Brasil)



*Durante i momenti di preghiera
il Papa ha saputo parlare
in modo molto chiaro,
creando un dialogo diretto
con noi giovani.*
Stefania (Italia)

L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●
LA ACOGIDA DEL PAPA ●
L'ACCUEIL DU PAPE ●
WELCOMING THE POPE ●
O ACOLHIMENTO DO PAPA ●



*Me encantó la acogida que hicimos al papa Francisco,
sus palabras y cercanía con nosotros.
Su manera de ser nos da esperanza
y es muestra de una nueva Iglesia,
de un Cristo más sensible al clamor de los pobres.*
Mario (República Dominicana)



*Vejo a acolhida
ao Papa Francisco
e aos peregrinos durante a JMJ
com um sentido
de profunda alegria
por estar recebendo
em meu país o sucessor de Pedro
e tantos jovens de tantas partes
do mundo que partilham
da mesma fé que eu.*
André (Brasil)



*I was a little away from the Church,
but the coming of the Pope
and all the faithful youth
made me regain my faith
in God and in Christ.*
Murilo (Brazil)





*Realmente Deus estava presente
em cada coração, em cada olhar,
em cada gesto de amor e caridade
e em cada sorriso.*
Rosa (Brasil)

L'ACCOGLIENZA DEL PAPA ●
LA ACOGIDA DEL PAPA ●
L'ACCUEIL DU PAPE ●
WELCOMING THE POPE ●
O ACOLHIMENTO DO PAPA ●



*WYD brings everyone back
to the Person who unites us all
– this person is no other
than Jesus Christ
whose life has inspired
millions of people
through the centuries.
It is like “coming home”
to where we all belong.*
Raine (Philippines)



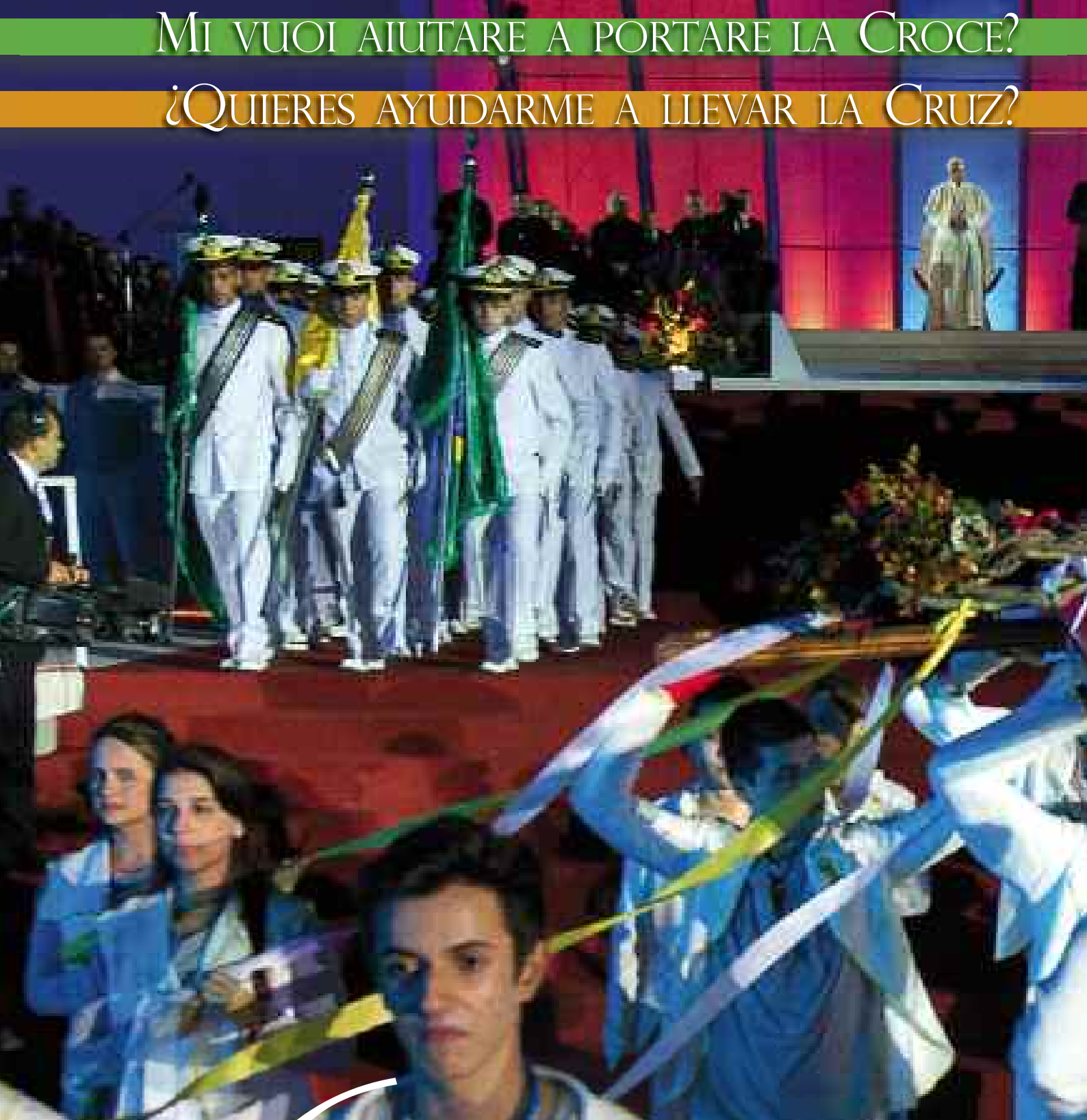
*Je me suis retrouvée
au milieu
de trois millions
d'autres jeunes venus
des quatre coins
du monde pour
célébrer leur foi
autour du Pape
François. Un ressenti
extraordinaire
que je souhaite
à tout le monde.*
Morgane
(Belgique)



*Papa Francesco ci ha invitati a mettere fede nella nostra vita,
come il sale che dà sapore al cibo,
così mettendo Dio nella nostra vita essa si trasforma
e assume il suo vero senso, perché mettere Dio
significa mettere speranza e pace, ingredienti indispensabili
che molto spesso ci procuriamo altrove.*
Sara (Italia)

MI VUOI AIUTARE A PORTARE LA CROCE?

¿QUIERES AYUDARME A LLEVAR LA CRUZ?



6

LA VIA CRUCIS ●

EL VÍA CRUCIS ●

LE CHEMIN DE CROIX ●

THE WAY OF THE CROSS ●

A VIA SACRA ●

VEUX-TU M'AIDER À PORTER LA CROIX?

WILL YOU HELP ME TO CARRY THE CROSS?

QUERES AJUDAR-ME A LEVAR A CRUZ?





6

LA VIA CRUCIS



EL VÍA CRUCIS



LE CHEMIN DE CROIX



THE WAY OF THE CROSS

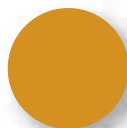


A VIA SACRA





Non è solo una spiaggia turistica famosa in tutto il mondo, Copacabana: è il luogo dell'incontro e dello svago per tutti gli abitanti di Rio, ricchi e poveri, soli o con la famiglia o gli amici. Qui, in uno scenario incantevole, la gioia e i dolori della vita quotidiana si mescolano in un concerto che esprime tutti i registri dell'animo umano. Qui si è svolta la "Via Sacra", come qui viene chiamata la Via Crucis, la via del dolore ma anche della redenzione e della salvezza, dove le Stazioni avevano a tema i tanti drammi dell'uomo di oggi.



Copacabana no es sólo una playa turística famosa en todo el mundo, es el lugar del encuentro y de recreo para todos los habitantes de Río, ricos y pobres, solos o con la familia o los amigos. Aquí, en un escenario encantador, la alegría y los dolores de la vida cotidiana se mezclan en un concierto que expresa todos los registros del alma humana. Aquí se realizó la "Vía Sacra", como llaman el Vía Crucis, la vía del dolor, pero también la de la redención y la salvación, donde las Estaciones tenían como tema los numerosos dramas del hombre de hoy.



Copacabana n'est pas seulement une plage touristique fameuse dans le monde entier: c'est le lieu de rencontre et de divertissement pour tous les habitants de Rio, riches et pauvres, seuls ou accompagnés par la famille ou les amis. Ici, dans un scénario grandiose, la joie et les douleurs de la vie quotidienne se mélangent en un concert exprimant tous les registres de l'âme humaine. C'est là que s'est déroulée la "Voie Sacrée", comme est appelé ici le Chemin de Croix, la voie de douleur mais aussi de la rédemption et du salut, où les Stations avaient pour thème les différents drames de l'homme d'aujourd'hui.



Copacabana is more than a world-famous beach popular with tourists. It is also a place where the inhabitants of Rio spend leisure time and meet people. All go there, rich and poor, alone or with friends and family. It is a delightful place where the joys and sorrows of daily life blend together in concert with the full range of expressions of the human soul. This was the setting for the "Sacred Path", the name given to the Way of the Cross, the trail of sorrow that leads to redemption and salvation. The theme given to each Station spoke of the struggles of humanity today.



Não é somente uma praia turística famosa em todo o mundo, Copacabana: é o lugar do encontro e do lazer para todos os habitantes do Rio, ricos e pobres, sós, com a família ou com os amigos. Aqui, em um cenário encantador, as alegrias e as dores da vida cotidiana se misturam em um concerto que expressa todos os registros da alma humana. Aqui aconteceu a "Via Sacra", a via da dor mas também da redenção e da salvação onde as Estações tinham como tema os tantos dramas do homem de hoje.





LA VIA CRUCIS



EL VÍA CRUCIS



LE CHEMIN DE CROIX



THE WAY OF THE CROSS



A VIA SACRA



E tu, come chi
vuoi essere?
Come Pilato,
come il Cireneo,
come Maria? Gesù
ti sta guardando
adesso e ti dice:
mi vuoi aiutare
a portare la Croce?
Fratelli e sorelle:
con tutta la forza
di giovane, che cosa
Gli rispondi?

Papa Francesco

Via Crucis
con i giovani
a Copacabana,
venerdì
26 luglio 2013

*C*on la Cruz,
Jesús se une
al silencio
de las víctimas
de la violencia,
que ya no pueden
gritar, sobre todo
los inocentes
y los indefensos;
con la Cruz,
Jesús se une
a las familias
que se encuentran
en dificultad,
y que lloran
la trágica pérdida
de sus hijos.

Papa Francisco

Vía Crucis
con los jóvenes
en Copacabana,
viernes
26 de julio de 2013

*Q*u'est-ce que
la Croix
laisse en chacun
de nous? Voyez:
elle laisse le bien
que personne ne
peut nous donner:
la certitude
de l'amour fidèle
de Dieu pour nous.
Un amour
tellement grand
qu'il entre
dans notre péché
et le pardonne,
qu'il entre dans
notre souffrance
et nous donne
la force
de la porter;
qu'il entre même
dans la mort
pour la vaincre
et nous sauver.

Pape François

Chemin de croix
avec les jeunes
à Copacabana,
vendredi
26 juillet 2013

*J*esus, with his
Cross, walks
with us and takes
upon himself
our fears,
our problems,
and our sufferings,
even those
which are deepest
and most painful.

Pope Francis

Way of the Cross
with the young people
at Copacabana,
Friday,
26 July 2013

O que vocês
terão
deixado na Cruz,
queridos jovens
brasileiros,
nestes dois anos
em que ela
atravessou seu
imenso País?
E o que terá
deixado a Cruz
de Jesus
em cada
um de vocês?
E, finalmente,
o que esta Cruz
ensina para
a nossa vida?

Papa Francisco

Via-sacra
com os jovens
em Copacabana,
sexta-feira,
26 de julho de 2013



*Pope Francis reminded us
that we should always look at those
around us with mercy, especially
those who suffer. He also reminded us
that in God, death and suffering
do not have the last word.*

Jessica (Australia)

LA VIA CRUCIS



EL VÍA CRUCIS



LE CHEMIN DE CROIX



THE WAY OF THE CROSS



A VIA SACRA





El Vía Crucis fue una gran catequesis, como todos los mensajes del Papa, que tienen un profundo contenido y me llamaron profundamente a una conversión personal, me hicieron hacer una revisión profunda de mi vida, de mi consagración, de mi ser Iglesia.
Daniel (Uruguay)



The Way of the Cross was an excellent opportunity to show the world that the Church is still relevant to young people and that it can adapt to the challenges of modern life whilst being rooted in traditions that form the basis of our faith.
Roisin (Scotland)



*Ahora, siento de agradecer la gratuidad
de Dios. También, siento
una responsabilidad de responder
con generosidad al llamado de amor
que Dios me hace por medio
de mis hermanos que sufren.*

Gloria (Puerto Rico)

LA VIA CRUCIS ●
EL VÍA CRUCIS ●
LE CHEMIN DE CROIX ●
THE WAY OF THE CROSS ●
A VIA SACRA ●

*A Via Sacra me fez refletir
sobre minha vida.*

*Mesmo eu carregando
minha cruz sei que ela será
mais leve quando
tantos outros estiverem
caminhando junto comigo,
pois eu sei que eles me ajudarão
e eu serei lançado
a ajudá-los ainda mais.*

Gilmar (Brasil)



*Ho capito che posso sempre portare
alla croce di Gesù le mie sofferenze
e insuccessi, ma nello stesso modo
anche le gioie, e lì troverò il cuore aperto
di Gesù, che non solo mi ama,
ma anche mi capisce e perdona.*

Toni (Bulgaria)



*The WYD experience is God's project
for us to transmit the Gospel with love.
I will strive to become an instrument
in building the culture of life
together with others
in charity, unity and fraternity.*

Marjorie (Philippines)



*La GMG accende la mia anima
e mi fa pensare di più all'amore di Dio
verso di noi. Sono stati giorni
pieni di Spirito Santo che ci ha
aiutato a fare la volontà di Dio
e ci ha custodito dal male.*
Lilia (Moldavia)

LA VIA CRUCIS ●
EL VÍA CRUCIS ●
LE CHEMIN DE CROIX ●
THE WAY OF THE CROSS ●
A VIA SACRA ●



*Par le Chemin de croix du vendredi soir,
j'ai pu voir combien nous portions
tous un peu cette lourde croix...
et que la souffrance fait partie de la vie.
Mais surtout que nous sommes
tous appelés à la Résurrection!*
Bénédicte (Belgique)



*Somos peregrinos
de este mundo.
Las celebraciones
de la JMJ,
llenas de fe
y también
de cansancio,
de alegría,
de esfuerzo,
de tristeza
y de emoción,
demostraban
que en ese vaivén
de alegrías
y dolores
se funda la vida.*
Juan Carlos (Nicaragua)



*Para mim foi muito emocionante
ver a cruz de perto, ela que é de 1984,
tem a minha idade. Eu fiquei pensando:
nossa, a cruz já passou por tantos
lugares, já rodou o mundo, e está aqui
hoje. É uma benção para minha vida.*
Camila (Brasil)



*Les JMJ, pour moi,
c'est la certitude d'être aimée
par Dieu, et la certitude
que la vie ne prend sens
qu'en Lui.*
Marie (Belgique)

LA VIA CRUCIS ●
EL VÍA CRUCIS ●
LE CHEMIN DE CROIX ●
THE WAY OF THE CROSS ●
A VIA SACRA ●

*Papa Francesco ha detto
che nessuno può toccare
la Croce di Gesù
senza lasciare un po' di sé
e io ho lasciato molto di me a Rio.
Ma porto nella mia vita
le tante persone straordinarie
con cui ho vissuto questa GMG.*
Karina (Brasile)



*J'ai pu m'approcher et toucher
la croix des JMJ,
la croix des jeunes donnée
par le bienheureux Jean Paul II.
Cette croix qui a rassemblé
des millions de jeunes
pendant ces vingt-huit dernières années
et qui a fait le tour du monde...*
Clémence (France)



*Me he sentido, una vez más,
llamada y acogida por el Señor
que me ha recordado, por medio del Papa,
que él es el Dios
de amor y de misericordia,
Padre de todos los jóvenes y el mío.*
Josiane (Guinea Ecuatorial)



ABBRACCIARE, ABBRACCIARE

ABRAZAR, ABRAZAR



LA RICONCILIAZIONE ●

LA RECONCILIACIÓN ●

LA RÉCONCILIATION ●

RECONCILIATION ●

A RECONCILIAÇÃO ●

EMBRASSER, EMBRASSER

EMBRACE, EMBRACE

ABRAÇAR, ABRAÇAR

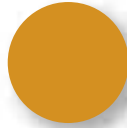




LA RICONCILIAZIONE ●
LA RECONCILIACIÓN ●
LA RÉCONCILIATION ●
RECONCILIATION ●
A RECONCILIAÇÃO ●



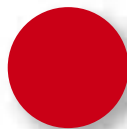
L'amore è sempre il primo passo verso la riconciliazione: anzi, possiamo dire che non c'è riconciliazione senza un atto d'amore, un desiderio di amare ed essere amati. Il venerdì, giornata dedicata alla riconciliazione, anche il Papa si è recato in mattinata al Parco della *Quinta da Boa Vista* per confessare alcuni giovani e dare loro il perdono, con un abbraccio che cambia la vita e annuncia la conversione.



El amor es siempre el primer paso hacia la reconciliación, es más, podemos decir que no hay reconciliación sin un acto de amor, un deseo de amar y ser amados. El viernes, jornada dedicada a la reconciliación, también el Papa se dirigió en la mañana al Parque de la Quinta da Boa Vista para confesar a algunos jóvenes y darles el perdón, con un abrazo que cambia la vida y anuncia la conversión.



L'amour est toujours le premier pas vers la réconciliation: nous pouvons même dire qu'il n'y a pas de réconciliation sans acte d'amour, un désir d'aimer et d'être aimé. Le vendredi, le jour dédié à la réconciliation, le Pape s'est rendu lui aussi le matin au Parc de la *Quinta da Boa Vista* pour confesser quelques jeunes et leur administrer le pardon, avec une embrassade qui change la vie et annonce la conversion.



Love is the first step towards reconciliation. We could say that there is no reconciliation without a gesture of love, a desire to love and be loved. Friday was the day dedicated to reconciliation, and the Pope went to the Quinta da Boa Vista Park that morning to hear the confessions of some young people and to give them absolution. This embrace changes lives and proclaims conversion.



O amor é sempre o primeiro passo para a reconciliação: ou melhor, podemos dizer que não há reconciliação sem um ato de amor, um desejo de amar e ser amados. Na sexta-feira, dia dedicado à reconciliação, também o Papa dirigiu-se pela manhã ao Parque da *Quinta da Boa Vista* para confessar alguns jovens e dar-lhes o perdão, com um abraço que transforma a vida e anuncia a conversão.





LA RICONCILIAZIONE



LA RECONCILIACIÓN



LA RÉCONCILIATION



RECONCILIATION



A RECONCILIAÇÃO



*D*io dona
un messaggio
di ricomposizione
di ciò che è
fratturato,
di compattazione
di ciò che è diviso.
Muri, abissi,
distanze presenti
anche oggi
sono destinati
a scomparire.
La Chiesa non può
trascurare
questa lezione:
essere strumento
di riconciliazione.

*S*e requiere,
pues,
una Iglesia capaz
de redescubrir
las entrañas
maternas de la
misericordia. Sin
la misericordia,
poco se puede hacer
hoy para
insertarse
en un mundo
de "heridos",
que necesitan
comprensión,
perdón y amor.

*Q*uand Dieu
y est présent,
dans notre cœur
demeurent la paix,
la douceur,
la tendresse,
le courage,
la sérénité
et la joie, qui sont
les fruits
du Saint-Esprit,
alors notre
existence
se transforme,
notre façon
de penser et d'agir
se renouvelle,
elle devient la façon
de penser et d'agir
de Jésus, de Dieu.

*T*he Lord
is near you
and he takes you
by the hand.
Look to him
in your most
difficult moments
and he will give you
consolation
and hope. And trust
in the maternal
love of his Mother
Mary.

*A*brçar,
abraçar.
Precisamos
todos
de aprender
a abraçar
quem passa
necessidade,
como fez
São Francisco.

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

Incontro
con l'episcopato
brasiliiano,
Arcivescovo,
sabato 27 luglio 2013

Encuentro
con el episcopado
brasileño,
Arzobispado,
sábado
27 de julio de 2013

Fête d'accueil
des jeunes
à Copacabana,
jeudi 25 juillet 2013

Visit to St. Francis
of Assisi Hospital,
Wednesday,
24 July 2013

Visita ao Hospital
São Francisco
de Assis,
quarta-feira,
24 de julho de 2013



*Il Papa mi ha messo subito a mio agio,
mi ha chiesto di non mettermi
dietro alla grata del confessionale,
ma di sedermi a fianco a lui. Mi ha parlato
in modo semplice e diretto, ha cercato con i gesti e le parole
di entrare in contatto con me.*

Claudia (Italia)

LA RICONCILIAZIONE

LA RECONCILIACIÓN

LA RÉCONCILIATION

RECONCILIATION

A RECONCILIAÇÃO

*A JMJ foi um grande abraço
místico e humano,
peregrino e missionário,
cristão e universal.
Um momento de purificação
e alimentação da alma;
sobretudo um encontro com Cristo
que está de braços abertos
para acolher as sua ovelhas.*
Paulito (Moçambique)



*Lo que más sorprende es la cantidad
de gente que aprovechó la ocasión
para confesarse. Se nota en la cara
la “mochila” que traen y se les ve salir
contentos, emocionados, llorando.
Es algo que no tiene precio.*
Mario (Argentina)



*The Holy Father himself sought
to underline the importance
of reconciliation by saying that
“even the Pope goes to confession”,
thus encouraging the young people
to take part in this Mystery.*
Philippos (Cyprus)





*Vraiment, rien n'est impossible à Dieu,
Il peut tout et toutes ses promesses
se réaliseront un jour si nous
nous abandonnons complètement à Lui,
si nous l'écoutons et le suivons.*

Judicaël
(Madagascar)

LA RICONCILIAZIONE

LA RECONCILIACIÓN

LA RÉCONCILIATION

RECONCILIATION

A RECONCILIAÇÃO

*A JMJ foi um verdadeiro encontro
com Deus através dos irmãos
e da presença do Papa Francisco.
Sinto que fui olhada por Deus
a todo momento, e sei que foi
uma oportunidade
de me reconciliar com Ele.*

Carolina (Brasil)



*“Go and make disciples
of all nations”.
I wondered what exactly
this message meant.
How could I make even
a single disciple,
how should I bear witness?
But God didn’t need any deep words
and huge deeds.
The only thing He wanted
was to bring Him – Christ.
Veronika (Slovakia)*



*L’aventure JMJ c’est un moment
d’intériorité fort, durant lequel
on peut réfléchir en se sondant l’âme,
aidé par les moments de prière
qui nous rapprochent de Dieu.
C’est le temps d’un ressourcement.*

Jean-David (Belgique)



FRANCESCO, VA' E RIPARA LA MIA CASA

FRANCISCO, VE Y REPARA MI CASA

FRANÇOIS, VA RÉPARER MA MAISON



8

LA VEGLIA ●

LA VIGILIA ●

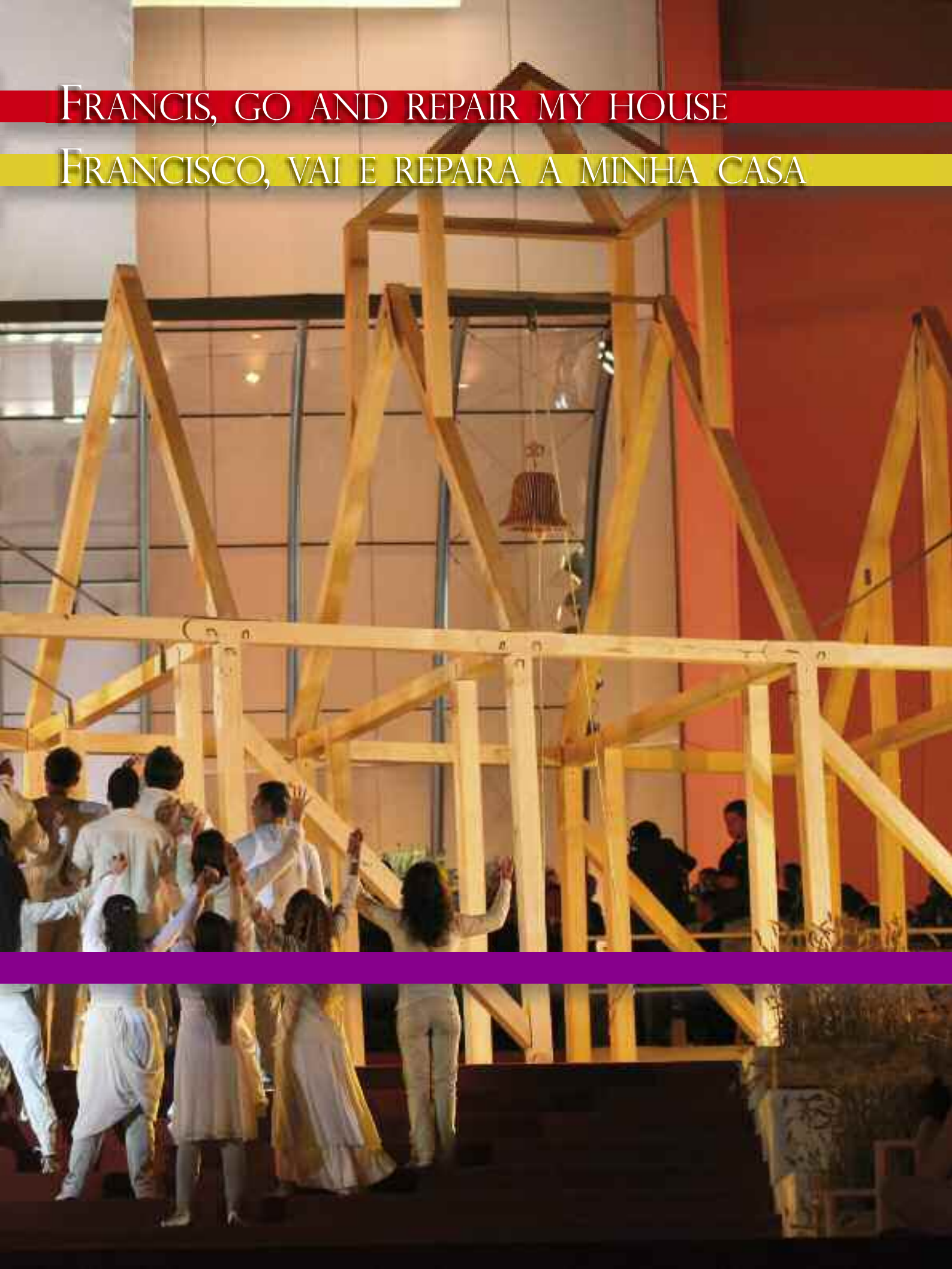
LA VEILLÉE ●

THE VIGIL ●

A VIGÍLIA ●

FRANCIS, GO AND REPAIR MY HOUSE

FRANCISCO, VAI E REPARA A MINHA CASA



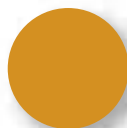


8

- LA VEGLIA ●
- LA VIGILIA ●
- LA VEILLÉE ●
- THE VIGIL ●
- A VIGÍLIA ●



Non doveva essere Copacabana la sede di questo incontro, predisposto a Guaratiba, “Campo della Fede”, ma la Provvidenza ha stabilito diversamente. Musica, coreografie e le prove di un *flash mob* cui hanno partecipato anche i vescovi preparano l’arrivo di papa Francesco. La Veglia di preghiera con i giovani è stato un grande momento di lode, adorazione e testimonianza: il tema “Andate e fate discepoli in tutti i popoli” è reso dalla scenografia – con la “costruzione” simbolica di una chiesa sul palco –, dalle testimonianze e dalle domande dei giovani al Papa.



Inicialmente, Copacabana no debía ser la sede de este encuentro, sino Guaratiba, “Campo de la Fe”, pero la Providencia dispuso otra cosa. Música, coreografías y los ensayos de un flash mob, en el que participaron también los obispos, preparan la llegada de papa Francisco. La Vigilia de oración con los jóvenes fue un gran momento de alabanza, adoración y testimonio. La escenografía representó el tema “Id pues y haced discípulos a todos los pueblos” mediante la “construcción” simbólica de una iglesia sobre el escenario, los testimonios y las preguntas de los jóvenes al Papa.



Ce ne devait pas être Copacabana le lieu de cette rencontre, prévue à Guaratiba, “Le Champs de la Foi”, mais la Providence en a décidé autrement. La musique, les chorégraphies et les essais pour un *flash mob* auquel ont participé aussi les évêques ont préparé l’arrivée du pape François. La Veillée de prière avec les jeunes a été un beau moment de louange, d’adoration et de témoignage: le thème “Allez donc, de toutes les nations faites des disciples” a été rendu par la chorégraphie – de la “construction” symbolique d’une église sur la scène –, par les témoignages et les questions des jeunes au Pape.



Copacabana was not intended to be the venue for the Vigil. The “Field of Faith” in Guaratiba had been prepared, but providence decreed otherwise. Leading up to the Pope’s arrival there was music and dance, and a flash mob practice in which even the bishops took part. The youth prayer vigil was a time of praise, adoration and witness. The theme was “Go and make disciples of all nations”. It was portrayed by means of a symbolic construction of a church on the stage, and through testimonies and questions addressed by young people to the Pope.



Não devia ser Copacabana a sede deste encontro, pensado inicialmente para Guaratiba, “Campo da Fé”, mas a Providência dispôs diversamente. Música, coreografias e os ensaios de um *flash mob* ao qual participaram também os bispos, prepararam a chegada do Papa Francisco. A Vigília de oração com os jovens foi um grande momento de louvor, adoração e testemunho: o tema “Ide e fazei discípulos entre todas as nações” é ilustrado pela cenografia – com a “construção” simbólica de uma igreja no palco –, pelos testemunhos e pelas perguntas feitas pelos jovens ao Papa.





- LA VEGLIA 
- LA VIGILIA 
- LA VEILLÉE 
- THE VIGIL 
- A VIGÍLIA 

Guardando voi
oggi qui
presenti, mi viene
in mente la storia
di san Francesco
d'Assisi. Davanti
al Crocifisso sente
la voce di Gesù
che gli dice:
«Francesco, va'
e ripara la mia
casa». E il giovane
Francesco risponde
con prontezza
e generosità
a questa chiamata
del Signore:
riparare
la sua casa.

En la Iglesia
de Jesús,
las piedras vivas
somos nosotros,
y Jesús nos pide
que edifiquemos
su Iglesia;
cada uno
de nosotros es
una piedra viva,
es un pedacito
de la construcción,
y si falta
ese pedacito
cuando viene
la lluvia entra
la gotera y se mete
el agua dentro
de la casa.

Chers amis,
n'oubliez pas:
vous êtes le champ
de la foi! Vous êtes
les athlètes
du Christ!
Vous êtes
les constructeurs
d'une Église
plus belle et d'un
monde meilleur.

Beyond being
a place
of sowing, the field
is a training
ground. Jesus
asks us to follow
him for life,
he asks us to be
his disciples,
to "play
on his team".

Quando
aceitamos
a Palavra
de Deus,
então somos
o Campo da Fé!
Por favor,
deixem
que Cristo
e a sua Palavra
entrem na vida
de vocês,
deixem entrar
a semente
da Palavra
de Deus,
deixem
que germine,
deixem
que cresça.
Deus faz tudo,
mas vocês
deixem-no agir,
deixem que Ele
trabalhe neste
crescimento!

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

*Veglia di preghiera
con i giovani
a Copacabana,
sabato 27 luglio 2013*

*Vigilia de oración
con los jóvenes
en Copacabana,
sábado
27 de julio de 2013*

*Veillée de prière
avec les jeunes
à Copacabana,
samedi
27 juillet 2013*

*Prayer vigil
with the young people
at Copacabana,
Saturday,
27 July 2013*

*Vigília de oração
com os jovens
em Copacabana,
sábado,
27 de julho de 2013*



*Heavy rain had meant
that the site intended for the Vigil,
the Campus Fidei, was flooded.
So the Vigil was held on Copacabana beach.
As Pope Francis remarked, it was our presence
which turned that place into a field of faith.*
Ciara (Ireland)

LA VEGLIA ●
LA VIGILIA ●
LA VEILLÉE ●
THE VIGIL ●
A VIGÍLIA ●



A sede da vigília Campus Fidei, em Guaratiba, foi cancelada por causa do mau tempo.

Disse o Papa: «não estaria o Senhor querendo nos dizer que o verdadeiro campo da fé não é um lugar geográfico, mas sim nós mesmos?»

Os jovens devem ser o Campo da Fé!
Edna (Cabo Verde)



Les JMJ me permettent de m'affermir dans la foi et de me rendre compte que, malgré certaines critiques, l'Église est bien vivante! Il est impératif pour nous, jeunes, de nous y engager.
Tanguy (Belgique)



Il vero campo della fede non è un luogo geografico, ma ognuno di noi. Da noi giovani deve partire la vera rivoluzione, spetta a noi cambiare il mondo...
Con parole semplici ma efficaci, il Papa ci ha invitati a far parte della squadra di Gesù.
Federica (Italia)



*If I had to pick a highlight of WYD,
it would probably be Eucharistic Adoration
during the vigil at Copacabana
with Pope Francis, on my knees
along with 2.5 million young Catholics.*
Eamonn (Ireland)

LA VEGLIA ●
LA VIGILIA ●
LA VEILLÉE ●
THE VIGIL ●
A VIGÍLIA ●



*From many locations
one could see shining
Cristo Redentor
embracing the crowd
on Copacabana beach
from the top
of Corcovado
Mountain
– a symbol unplanned
yet so powerful.
Agatha (Poland)*



*Tuve la bendición
de escuchar
ese mensaje
claro de
nuestro Papa,
el Papa que
te invita a jugar
en el equipo
de Cristo,
que dice que
nosotros
los cristianos
siempre tenemos
que jugar para
adelante
y nos llama
a salir
de la cola
de la historia.
Rudy
(Guatemala)*

*Ma vi potete immaginare più di 2 milioni
di giovani in silenzio ad adorare
il Santissimo Sacramento?! Nel cuore
di ognuno riecheggiano le frasi
del Papa: «Anch'io voglio essere una pietra
viva, voglio costruire la Chiesa di Cristo!»
Victoria (Moldavia)*





*Che emozione trovarsi
in questa spiaggia così bella e famosa!
Ci siamo riuniti da tante parti del mondo
attorno al vicario di Cristo...
siamo segno di quello
che è il senso dell'essere Chiesa!*
Mariangela (Italia)

LA VEGLIA ●
LA VIGILIA ●
LA VEILLÉE ●
THE VIGIL ●
A VIGÍLIA ●

*La Playa de Copacabana
era nuestra casa, estábamos ahí
todos juntos cantando,
rezando, bailando,
el idioma del Amor de Dios
hacía que nos entendiéramos,
compartiéramos experiencias
e intercambiáramos banderas,
manillas, todo lo que pudimos.*
Sofi (Ecuador)



*I vescovi
imparano
il flash mob!
Siamo tutti
“a juventude
do Papa”! :)*
**Alessandra
(Italia)**



*Eu estava lá no meio do flash mob.
Foi tudo tão lindo...
Era inevitável você ir e voltar
como uma pessoa totalmente mudada
por esse espírito que moveu a JMJ.*
Guilherme (Brasil)





*I stayed up late after the Vigil,
revelling in the majesty of the ocean
and reflecting on everything we had gone
through. It is a great blessing to know
you are exactly where God
wants you, and that is what I felt.*
Samantha (Australia)

LA VEGLIA ●
LA VIGILIA ●
LA VEILLÉE ●
THE VIGIL ●
A VIGÍLIA ●



*Este é de fato
um dos momentos
máximos dessa
JMJ 2013:
Cristo,
no Santíssimo
Sacramento,
é levado ao altar
diante de 3 milhões
de fiéis!*
Gustavo (Brasil)



*Para mí la Vigilia
de Oración fue
la unión del Cielo
y la Tierra,
un momento glorioso
donde sentí
la presencia
del Espíritu Santo
alentando
en toda la playa
de Copacabana.*
**Martharis
(República
Dominicana)**



*Nous nous sommes installés sur la plage
pour y passer la nuit. À notre droite,
des Mexicains et à notre gauche
des Haïtiens. Une unité incroyable
se fait ressentir lorsque tous ensemble,
nous chantons et nous prions.*
Morgane (Belgique)



ANDATE SENZA PAURA PER SERVIRE
VAYAN, SIN MIEDO, PARA SERVIR
ALLEZ SANS PEUR POUR SERVIR



9

LA MESSA FINALE ●

LA MISA FINAL ●

LA MESSE FINALE ●

THE FINAL MASS ●

A MISSA FINAL ●

GO WITHOUT FEAR TO SERVE

IDE, SEM MEDO, PARA SERVIR





9

LA MESSA FINALE



LA MISA FINAL



LA MESSE FINALE



THE FINAL MASS

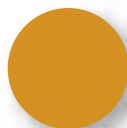


A MISSA FINAL





Una frase scandita in tre parti è il cuore del messaggio di Francesco ai tre milioni di giovani che lo ascoltano in silenzio sulla spiaggia di Copacabana: «Andate senza paura per servire». L'indimenticabile «Non abbiate paura!» che aprì il pontificato di Giovanni Paolo II viene ripreso da Papa Francesco alla luce del messaggio di questa GMG e diventa missione di evangelizzazione e di servizio, impegno di testimonianza e di amore.



Una frase escandida en tres partes es el corazón del mensaje de Francisco a los tres millones de jóvenes, que le escuchan en silencio en la playa de Copacabana: «Vayan, sin miedo, para servir». El inolvidable «No tengáis miedo» que abrió el pontificado de Juan Pablo II es retomado por el papa Francisco a la luz del mensaje de esta JMJ, convirtiéndose en misión de evangelización y servicio, compromiso de testimonio y amor.



Une phrase articulée en trois parties est au cœur du message du Pape François au trois millions de jeunes qui l'écoutent en silence sur la plage de Copacabana: «Allez sans peur pour servir». L'inoubliable «N'ayez pas peur!» qui a ouvert le pontificat de Jean-Paul II est ici repris par François à la lumière du message de cette JMJ et devient la mission d'évangélisation et de service, d'engagement et de témoignage d'amour.



Pope Francis' message to the three million young people silently listening to him on Copacabana Beach had three points: "Go without fear to serve". John Paul II had inaugurated his papacy with the words "Do not be afraid!", and Pope Francis repeats these words in the light of the message of this WYD. They form part of the mission of evangelisation and service, a commitment to witness and love.



Uma frase cadenciada em três partes é o coração da mensagem de Francisco aos três milhões de jovens que o escutam em silêncio na praia de Copacabana: «Ide, sem medo, para servir». O inesquecível «Não tenham medo!» que abriu o pontificado de João Paulo II é retomado pelo Papa Francisco à luz da mensagem desta JMJ e torna-se missão de evangelização e de serviço, compromisso de testemunho e de amor.





LA MESSA FINALE



LA MISA FINAL



LA MESSE FINALE



THE FINAL MASS



A MISSA FINAL



*Quando
affrontiamo
insieme le sfide,
allora siamo forti,
scopriamo risorse
che non sapevamo
di avere. Gesù
non ha chiamato
gli Apostoli perché
vivessero isolati,
li ha chiamati per
formare un gruppo,
una comunità.*

*A la luz de
la palabra
de Dios que hemos
escuchado,
¿qué nos dice hoy
el Señor?
¿qué nos dice hoy
el Señor?
Tres palabras:
Vayan, sin miedo,
para servir.*

*S avez-vous
quel est
le meilleur
instrument
pour évangéliser
les jeunes?
Un autre jeune.
Voilà la route
que tous vous
devez parcourir.*

*Jesus
is speaking
to each one of us,
saying: "It was
wonderful to take
part in World
Youth Day, to live
the faith together
with young people
from the four
corners of the
earth, but now
you must go, now
you must pass
on this experience
to others."*

*«Não
tenham
medo!» Quando
vamos anunciar
Cristo, Ele
mesmo vai
à nossa frente
e nos guia.
Ao enviar os
seus discípulos
em missão,
Jesus prometeu:
«Eu estou
com vocês
todos os dias»
(Mt 28,20).*

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

*Messa di chiusura
della XXVIII
Giornata Mondiale
della Gioventù
a Copacabana,
domenica
28 luglio 2013*

*Misa de clausura
de la XXVIII
Jornada Mundial
de la Juventud
en Copacabana,
domingo
28 de julio de 2013*

*Messe de clôture
de la XXVIII
Journée Mondiale
de la Jeunesse
à Copacabana,
dimanche
28 juillet 2013*

*Closing Mass
of the 28th
World Youth Day
at Copacabana,
Sunday,
28 July 2013*

*Missa de encerramento
da XXVIII
Jornada Mundial
da Juventude
em Copacabana,
domingo,
28 de julho de 2013*



*Just before the Mass began, we all joined
in to dance the biggest flash mob
in the history of mankind.
Even the Cardinals and Bishops joined in!
I thought, well WYD Brazil is also having
a “moving” effect on the Church...*
Paula (United Kingdom)

LA MESSA FINALE



LA MISA FINAL



LA MESSE FINALE



THE FINAL MASS



A MISSA FINAL





*Sur la plage
de Copacabana
nous n'étions pas
deux ou trois
rassemblés
au nom du Christ,
mais 3,7 millions,
je vous laisse
imaginer à quel point
sa présence
était palpable
au milieu de nous!*
Florine (Belgique)



*La misión que el Señor me confiaba
era ir, moverme, salir de mí, salir
de mi comodidad para encontrarme con
el otro, con mi hermano, con el hermano
lejano, con el necesitado, con el olvidado.*
Ariel (Costa Rica)



*Il Papa ci ha esortati a non restare rinchiusi
nei nostri gruppi e a proclamare il Vangelo intorno a noi;
le esclamazioni, gli applausi e le lacrime
di tanti giovani mi hanno fatto capire che siamo veramente
una forza, quel motore che muove il mondo.*
Nicolae (Moldavia)



El Papa preguntó, ¿Cuál es el mejor medio para evangelizar a un joven?, – a lo que contestó: pues, otro joven. Al escucharle se me iluminó el rostro y reafirmé mi compromiso de seguir trabajando por el Reino como misionera.
Iris (El Salvador)

LA MESSA FINALE ●
LA MISA FINAL ●
LA MESSE FINALE ●
THE FINAL MASS ●
A MISSA FINAL ●



O Papa Francisco enviou em missão os mais de 3 milhões de peregrinos presentes em Copacabana, para mostrar ao mundo que um novo mundo é possível, um mundo baseado em um amor que pode ter somente a Cristo como fundamento.
Jorge (Angola)



Le parole semplici di Papa Francesco liberano, incoraggiano e danno la forza di vivere la propria fede, non solo come esperienza personale, ma come missione: siamo mandati, senza temere di non saper parlare solo perché siamo giovani...
Raymonda (Albania)



The best of the best was the Holy Mass presided by Pope Francis. We had his blessing and encouragement to become builders and developers of this world for humanity and the Church of Christ.
Siranush (Armenia)



*Le parole di papa Francesco, piene di verità,
mi ricorderanno a lungo che Gesù
vuole che Lo portiamo dentro di noi
e Lo doniamo agli altri, persino ai più indifferenti,
perché Dio vuole che tutti sentano il calore del Suo amore.*
Toni (Bulgaria)

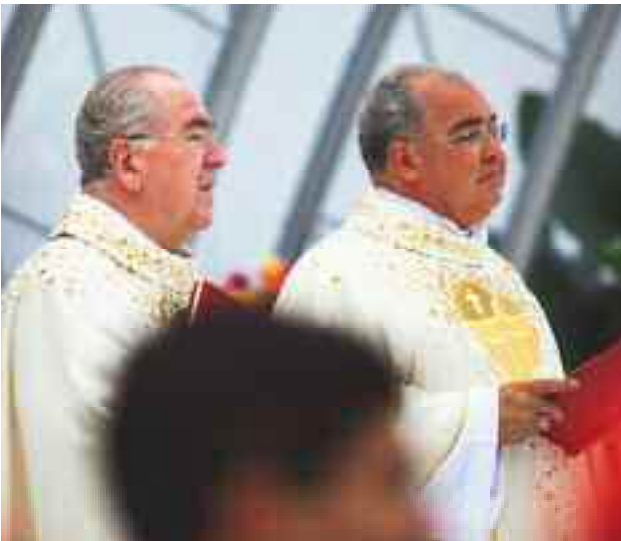
LA MESSA FINALE

LA MISA FINAL

LA MESSE FINALE

THE FINAL MASS

A MISSA FINAL



*After the Pope's Mass the fear
which was within me vanished.
My faith is strengthened.
I want to live for Christ and die for Christ.
I will witness to him till my last breath.*
Asha (India)



*Quando o Papa
Francisco
começou
com o convite:
"Ide, sem medo,
para servir",
percebia
que estávamos
respondendo
a esse envio
com nossa
alegria. Temos
um grande papel
na Igreja
e temos
que lutar.*
**Ricardo
(Brasil)**



*C'est pieds nus dans le sable,
que nous avons écouté et reçu
les paroles du Pape François
nous envoyant à aller témoigner.
C'est ce que je suis prête à faire,
auprès de tous ceux qui le souhaitent.*
Chantal (France)



*I find it difficult to forget
the moment when I received the Eucharist
during the closing Mass:
never before had I been so much at peace
and felt one with Christ.*
Amy (Malta)

LA MESSA FINALE



LA MISA FINAL



LA MESSE FINALE



THE FINAL MASS



A MISSA FINAL



*Vorrei tradurre nella quotidianità
questo viaggio per andare
verso le periferie esistenziali
e illuminarle con la luce della fede,
rispondendo così all'appello del Papa,
che ci chiede di tirarci su le maniche
per un mondo migliore.*
Codruta (Romania)



*O ápice da minha experiência
na JMJ foi quando o Papa Francisco
consagrou o pão e o vinho
durante a missa em Copacabana.
A presença de Cristo era tangível
naquele silêncio
de três milhões de pessoas,
unidas com o Papa por Ele.*
Mônica (Brasil)



*El Papa nos invitó,
más que hacer discípulos
a ser testigos, testimonio
que nace de la cercanía con Jesús,
ésa que habla más que las palabras.*
Pepe (Cuba)



UN'ESPERIENZA INDIMENTICABILE DI FEDE

UNA EXPERIENCIA INOLVIDABLE DE FE

UNE EXPERIENCE INOUBLIABLE DE FOI



10

L'INCONTRO PERSONALE ●

EL ENCUENTRO PERSONAL ●

LA RENCONTRE PERSONNELLE ●

MEETING PEOPLE ●

O ENCONTRO PESSOAL ●

AN UNFORGETTABLE EXPERIENCE OF FAITH

UMA EXPERIÊNCIA INESQUECÍVEL DE FÉ





10

L'INCONTRO PERSONALE

EL ENCUENTRO PERSONAL

LA RENCONTRE PERSONNELLE

MEETING PEOPLE

O ENCONTRO PESSOAL



L'incontro personale è per Papa Francesco un elemento indispensabile alla propria vita e alla propria missione, lo ha detto più volte con le parole e con i comportamenti. Anche a Rio Francisco ha cercato la prossimità, entrando nelle case della favela di Varginha, visitando i malati dell'Ospedale di San Francesco di Assisi, ma anche cercando il contatto con le persone, specialmente con i bambini, lungo la strada. Nella sede dell'Arcivescovado ha voluto incontrare alcuni giovani detenuti, ed è stato uno dei momenti privati più emozionanti: «mai più violenza, solo amore», ha detto loro dopo aver parlato a lungo con ciascuno.

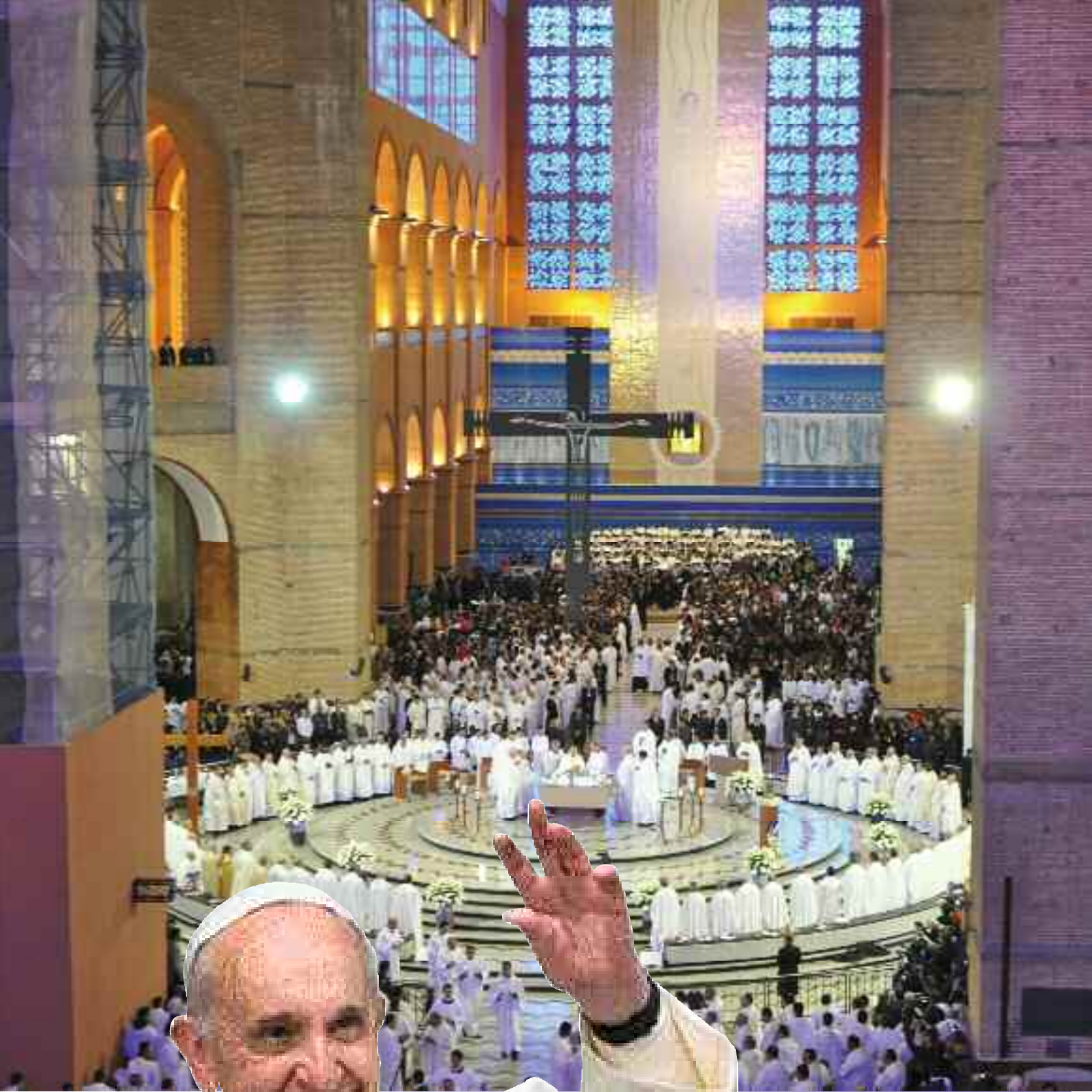
El encuentro personal es para el papa Francisco un elemento indispensable para su vida y su misión; esto lo ha dicho en varias ocasiones con las palabras y su actitud. También en Río, Francisco buscó la cercanía, entrando en las casas de la favela de Varginha, visitando a los enfermos del Hospital de San Francisco de Asís, pero también buscando el contacto con las personas, especialmente los niños, a lo largo de las calles. En la sede el Arzobispado quiso encontrarse con algunos jóvenes detenidos, convirtiéndose este en uno de los momentos privados más emocionantes: «nunca más violencia, sólo amor», les dijo después de haber hablado largamente con cada uno de ellos.

La rencontre personnelle est pour le Pape François un élément indispensable de sa vie et de sa mission, il l'a dit plusieurs fois avec les paroles et avec les gestes. À Rio aussi François a recherché la proximité, en entrant dans les maisons de la favela de Varginha, en visitant les malades de l'Hôpital de Saint François d'Assise, mais aussi en recherchant le contact avec les personnes, en particulier avec les enfants, au long de la route. Au siège de l'Archevêché il a voulu rencontré quelques jeunes détenus, et ce fut l'un des moments privés les plus émouvants: «jamais plus la violence, seulement l'amour», leur a-t-il dit après avoir parlé longuement avec chacun.

Meeting people is an essential factor for Pope Francis in his life and mission. He has conveyed this several times through his words and deeds. In Rio he went out to be near people. He entered the houses of the Varginha Favela and visited the sick in the Saint Francis of Assisi Hospital. He reached out to people, especially children, along the streets. In the archdiocesan centre he met with young prisoners. It was one of the most moving moments. He spoke to each one at length, and then said "no more violence, only love".

O encontro pessoal é para o Papa Francisco um elemento indispensável para sua vida e missão, como expressou diversas vezes com suas palavras e com seu comportamento. Também no Rio Francisco buscou a proximidade, entrando nas casas da favela de Varginha, visitando os doentes do Hospital São Francisco de Assis, mas também buscando o contato com as pessoas, especialmente com as crianças, pelas ruas. Na sede do Episcopado ele quis encontrar alguns jovens detentos, e foi um dos momentos privados mais emocionantes: «violência nunca mais, só amor», disse-lhes após ter falado longamente com cada um.





CONTRO PERSONALE
CUENTRO PERSONAL
CONTRE PERSONNELLE
MEETING PEOPLE
O ENCONTRO PESSOAL



Davanti
allo
scoraggiamento
che potrebbe esserci
nella vita,
in chi lavora alla
evangelizzazione
oppure in chi
si sforza di vivere
la fede come padre
e madre
di famiglia, vorrei
dire con forza:
abbiate sempre
nel cuore
questa certezza:
Dio cammina
accanto a voi,
in nessun momento
vi abbandona!
Non perdiamo mai
la speranza!

No podía
regresar
a Roma sin
haberles dado
las gracias
personal
y afectuosamente
a cada uno
de ustedes
por el trabajo
y la dedicación
con que han
acompañado,
ayudado, servido
a los miles
de jóvenes
peregrinos;
por tantos
pequeños gestos
que han hecho
de esta Jornada
Mundial
de la Juventud
una experiencia
inolvidable de fe.

N'ayez pas
peur
de ce que Dieu
vous demande!
Ça vaut la peine
de dire «oui»
à Dieu. En lui,
il y a la joie!

To you
and to all,
I repeat:
never yield
to discouragement,
do not lose trust,
do not allow
your hope to be
extinguished.

Eo povo
brasileiro,
sobretudo
as pessoas
mais simples,
pode dar para
o mundo
uma grande
lição de
solidariedade,
que é uma
palavra
– esta palavra
solidariedade –
é uma palavra
frequentemente
esquecida
ou silenciada,
porque
é incômoda.

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

Santa Messa
nella Basilica
del Santuario
di Nostra Signora
di Aparecida,
mercoledì
24 luglio 2013

Encuentro
con los voluntarios
de la XXVIII JMJ,
Río Centro,
domingo
28 de julio de 2013

Rencontre
avec les volontaires
de la XXVIII JMJ,
Pavillon 5
de Río Centre,
dimanche
28 juillet 2013

Visit
to the community
of Varginha
(Manginhos),
Thursday,
25 July 2013

Visita
à comunidade
de Varginha
(Manginhos),
quinta-feira,
25 de julho
de 2013



*Via via che passavano i giorni
e cresceva il legame coi volontari,
Casa Italia è diventata sempre più
la nostra Casa. E un altro luogo
da ricordare col sorriso.*
Gioele (Italia)

L'INCONTRO PERSONALE ●
EL ENCUESTRO PERSONAL ●
LA RENCONTRE PERSONNELLE ●
MEETING PEOPLE ●
O ENCONTRO PESSOAL ●



*Nous, volontaires
venus des cinq
continents,
nous avons eu
la chance de vivre
un moment unique
de prière et d'écoute
avec le Pape François
où il nous
a demandé d'être
des chrétiens joyeux!*
Clémence (France)



*Encontrar o Papa Francisco e participar
de toda a JMJ como voluntária amadureceu minha fé,
revigorou minha oferta de vida e trouxe
grandes experiências para minha caminhada.
Quero dar de graça o que de graça recebi.*
Carol (Brasil)

*I was moved by the volunteers that travelled
from distant lands with passion
and determination. Their presence was
a testimony that WYD, despite the difficulties
of the world, unites nations like no other
event in the world.*
Paula (United Kingdom)





*Los laicos estamos
para ser protagonistas
en nuestros ámbitos, y tenemos
que transformar la realidad
con los valores del Evangelio.*
Rafael (Argentina)

L'INCONTRO PERSONALE ●
EL ENCUENTRO PERSONAL ●
LA RENCONTRE PERSONNELLE ●
MEETING PEOPLE ●
O ENCONTRO PESSOAL ●



*As I looked at Pope Francis
in all his gentleness and compassion,
God spoke to me
in the depths of my heart
and he said, "You are the same."
At that moment I was encouraged,
and I realised that it was possible!
If he can do it, so can I!*
Emmanuel (Australia)



*Non potete immaginare l'emozione
di vedere per la prima volta il Papa
dal vivo, la sua attenzione per tutte
le persone, specialmente per i bambini
e i malati: come un buon pastore,
si prende cura del suo gregge.*
Magdalena (Tajikistan)



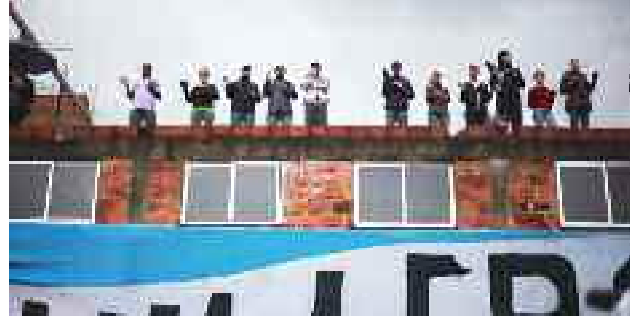
*Thank God I was selected to meet
and lunch with Pope Francis
in Rio de Janeiro. It was an opportunity
of a lifetime which I will cherish
in my heart as a treasured memory.*
Jenukshan (Sri Lanka)





*Teníamos una certeza:
no estábamos solos
en nuestro peregrinar.
Esto nos dio fuerza para continuar
y arriesgar la vida por Cristo.*
Marcelo (Argentina)

L'INCONTRO PERSONALE ●
EL ENCUENTRO PERSONAL ●
LA RENCONTRE PERSONNELLE ●
MEETING PEOPLE ●
O ENCONTRO PESSOAL ●



Quando lembro do encontro com o Papa Francisco na comunidade de Varginha, fico emocionado. Eu, um simples catequista, pobre e humilde, me encontrando com o Sumo Pontífice! Sinal de que o Reino de Deus é para todos, como foi inaugurado pelo Senhor Jesus.
Valdir (Brasil)

Meeting the Pope in the favela was a unique experience. The core reflection from my encounter with the Pope is this: to aspire to be a saint, for there is surely no other way for a Catholic to live.

James
 (United Kingdom)



Existem momentos que nem ousamos sonhar. O almoço com o Papa Francisco foi um desses momentos. Ficou marcado no meu coração para sempre. A surpresa de Deus – que é a misericórdia – não me cansa de surpreender.
Filipe (Portugal)



*«¡Hagan LÍO
en sus diócesis!»,
nos decía nuestro
papa Francisco.
Jazmín (Argentina)*

L'INCONTRO PERSONALE ●
EL ENCUENTRO PERSONAL ●
LA RENCONTRE PERSONNELLE ●
MEETING PEOPLE ●
O ENCONTRO PESSOAL ●



*I had the chance
to meet Pope Francis,
and I could see from his eyes
that he didn't want
to be centre stage.
The WYD key players
were the youth.
We have a humble Pope
who understands young people
and wants to speak to us as equals.*
Benjamin (Argentina)



*Mi ha impressionato molto l'amore
di Papa Francesco, il suo incoraggiarci
con un messaggio profondo
e comprensibile per tutti noi giovani,
messaggio che dobbiamo vivere
per seguire Gesù.*
Delfina (Argentina)

I GIOVANI E IL PAPA. INSIEME
LOS JÓVENES Y EL PAPA. JUNTOS
LES JEUNES ET LE PAPE. ENSEMBLE



11

LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
LES MOTS, LES REGARDS ●
WORDS AND EYE CONTACT ●
AS PALAVRAS, OS OLHARES ●

YOUNG PEOPLE AND THE POPE. TOGETHER
OS JOVENS E O PAPA. JUNTOS



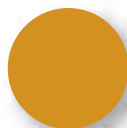


11

LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
 LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
 LES MOTS, LES REGARDS ●
 WORDS AND EYE CONTACT ●
 AS PALAVRAS, OS OLHARES ●



Papa Francesco ha conquistato tutti con le sue parole semplici, dirette, che hanno il suono inequivocabile dell'autenticità: l'invito ai giovani ad essere protagonisti, a "giocare nella squadra di Dio" a spendersi con generosità e "mettere Cristo" al centro della propria vita è come la scintilla che dà l'avvio al motore. Dove potranno arrivare i giovani insieme a Papa Francesco?



El papa Francisco conquistó a todos con sus palabras sencillas y directas, que tienen el sonido inequívoco de la autenticidad. La invitación a los jóvenes de ser protagonistas, a "jugar en el equipo de Dios", a empeñarse generosamente y a "poner a Cristo" en el centro de la propia vida es como la chispa que enciende el motor. ¿Hasta dónde podrán llegar los jóvenes junto al Papa?



Le pape François a conquis tous les cœurs avec ses paroles simples et directes, qui résonnent avec authenticité: l'invitation faite aux jeunes d'être tous des protagonistes, de "jouer dans l'équipe de Dieu" de se dépenser avec générosité et de "mettre le Christ" au centre de leur vie est comme l'étincelle qui fait démarrer le moteur. Jusqu'où arriveront les jeunes avec le Pape François?

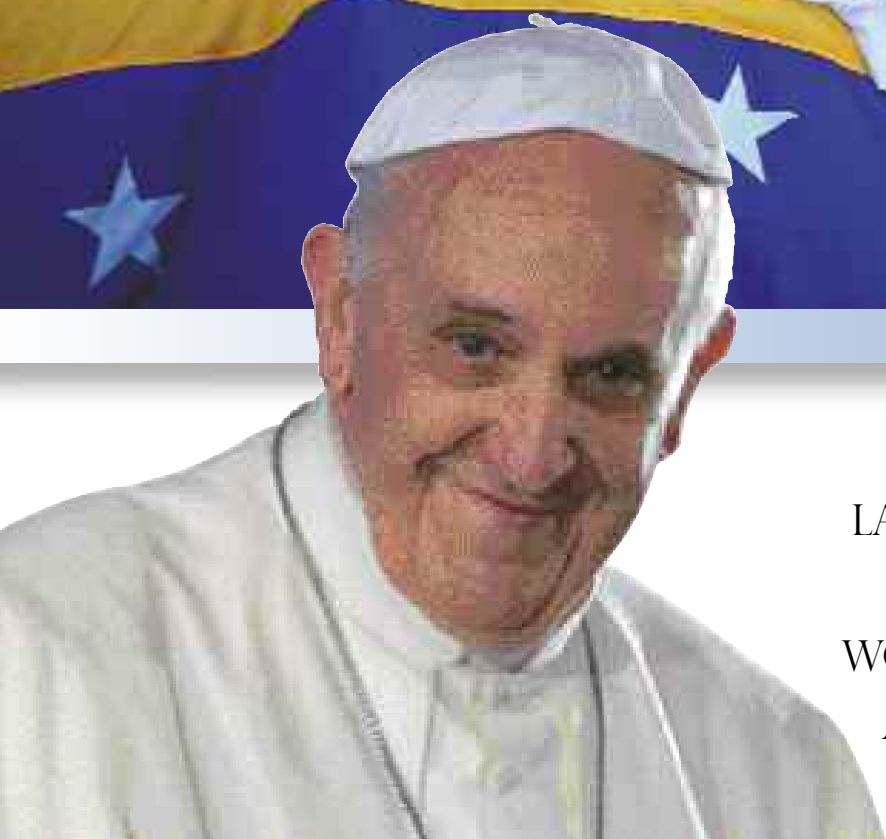


Pope Francis won everybody over with his simple direct words that were clearly authentic. He invited young people to be key players and to "play on God's team". He asked them to be generous and to put Christ at the centre of their lives. This is the spark that starts the motor. Imagine how far young people can go together with Pope Francis!



O Papa Francisco conquistou a todos com suas palavras simples, diretas, que trazem o som inconfundível da autenticidade: o convite aos jovens para serem protagonistas, para "jogar no time de Deus" para doar-se com generosidade e "pôr Cristo" no centro da própria vida é como a faísca que dá a partida no motor. Onde poderão chegar os jovens junto com o Papa Francisco?





LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
LES MOTS, LES REGARDS ●
WORDS AND EYE CONTACT ●
AS PALAVRAS, OS OLHARES ●

*R*agazzi
e ragazze,
per favore:
non mettetevi
nella “coda”
della storia.
Siate protagonisti.
Giocate in attacco!
Calciate in avanti,
costruite
un mondo migliore,
un mondo
di fratelli,
un mondo
di giustizia,
di amore, di pace,
di fraternità,
di solidarietà.

*P*or favor,
no licuen la fe
en Jesucristo.
Hay licuado
de naranja,
bay licuado
de manzana,
bay licuado
de banana,
pero, por favor,
no tomen licuado
de fe. La fe es
entera, no se licua.
Es la fe en Jesús.

*P*ar votre
témoignage
de joie et de service,
faites fleurir
la civilisation
de l'amour.
Démontrez
par votre vie
qu'il vaut la peine
de se dépenser pour
les grands idéaux,
de valoriser
la dignité de tout
être humain,
et de parier
sur le Christ
et sur son Évangile.

*J*esus asks us
to make
his living Church
so large that
it can hold all
of humanity,
that it can be
a home
for everyone!
To me, to you,
to each of us
he says: “Go
and make disciples
of all nations”.

*H*oje,
queridos
jovens, o Senhor
lhes chama!
Não em
magote, mas
um a um...
a cada um.
Escutem
no coração
aquilo
que lhes diz.

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

*Veglia di preghiera
con i giovani
a Copacabana,
sabato
27 luglio 2013*

*Encuentro
con los jóvenes
argentinos
en la Catedral
de San Sebastián,
jueves
25 de julio de 2013*

*Cérémonie de congé,
Aéroport
international
Galeão/Antonio
Carlos Jobim,
dimanche
28 juillet 2013*

*Prayer vigil
with the young people
at Copacabana,
Saturday,
27 July 2013*

*Vigília de oração
com os jovens
em Copacabana,
sábado,
27 de julho
de 2013*



*Obrigado papa Francisco
pelo exemplo de amor,
carinho, fé e humildade!
Que possamos viver dias
mais justos e fraternos!!!*
Eduardo (Brasil)

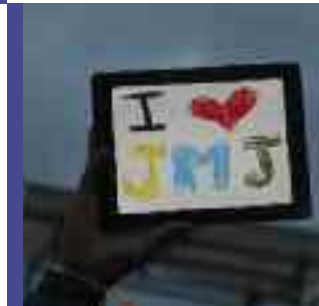
LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
LES MOTS, LES REGARDS ●
WORDS AND EYE CONTACT ●
AS PALAVRAS, OS OLHARES ●



*Las palabras del papa Francisco,
llenas de afecto, nos invitan a poner
a Jesús en el centro de nuestra vida.
También sus gestos y actitudes,
semejantes a las de Cristo,
nos han dicho mucho.
Es su testimonio el mensaje
más valioso para nosotros.*
Mariana (México)



*Notre Pape François
me marque beaucoup
par ses messages et me motive
plus que tout à servir les autres
dans l'humilité et la tendresse.*
Anne (France)



*I was so moved by the way Pope Francis
made time for everyone! At times
almost deliberately going out of his way
to connect, to be with people, up close and personal.
He so clearly marched to God's drum, not man's.
He took every chance to love.*
Megan (Scotland)



*Semplicità, gioia e calore,
tratti meno visibili talvolta
nelle comunità cristiane,
Papa Francesco li ha invece
fatti diventare protagonisti
nell'annuncio di Cristo.*
Evere (Italia)

LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
LES MOTS, LES REGARDS ●
WORDS AND EYE CONTACT ●
AS PALAVRAS, OS OLHARES ●



*Pope Francis is a light for each youth of this world.
He expects young saints amongst us,
no matter whether they wear jeans or drink coke.
This gives a new hope to us all,
that we are valuable and precious in the universal Church.*
Olima (India)



*Llegó
una paz
profunda
a mi ser mientras
admiraba
papa Francisco
y me dije:
Sólo Dios
hace
al hombre feliz.*
**Erika
(Nicaragua)**



*Todas as palavras do Papa Francisco
bateram fundo no coração de cada
brasileiro e de cada peregrino
dos 4 cantos do mundo! Testemunhei
muitos jovens que degustavam
suas palavras, com lágrimas nos olhos.*
Adriana (Brasil)



*God's presence was
in our laughter and reflections;
He was in Pope Francis's words
and in our hearts.
It was in people's eyes
and in the air.*
Abigail (Malta)

LE PAROLE, GLI SGUARDI ●
LAS PALABRAS, LAS MIRADAS ●
LES MOTS, LES REGARDS ●
WORDS AND EYE CONTACT ●
AS PALAVRAS, OS OLHARES ●

*Fin dall'inizio Papa Francesco
ci ha dato un esempio forte
di umiltà e di povertà vissuta,
ma in questi giorni a Rio
siamo rimasti colpiti
dalla forza della sua parola,
con cui ha toccato
profondamente i nostri cuori.*
Karina (Bulgaria)



*Los momentos de encuentro
con el Papa, sus palabras y sus deseos
para continuar este camino de fe
realmente tocaron mi corazón
para amar a Cristo mucho más,
sentirlo vivo en mi vida
y aumentar mi fe y confianza en Él.*
Tatiana (Costa Rica)



*La rencontre
avec le Saint-Père
François à Rio
a été et demeure
un moment particulier
et exceptionnel
pour moi
d'approfondir
ma vocation
franciscaine dans
laquelle le Christ
m'a fait appel.*
Désiré
(Centrafrique)



NON CI SONO CONFINI

NO HAY FRONTERAS

IL N'Y A PAS DE BARRIÈRES



12

I FRUTTI DELLA GMG, VERSO CRACOVIA ●

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA CRACOVIA ●

LES FRUITS DE LA JMJ, VERS CRACOVIE ●

THE FRUITS OF WYD, ON THE WAY TO KRAKOW ●

OS FRUTOS DA JMJ, RUMO A CRACÓVIA ●

THERE ARE NO BOUNDARIES

NÃO HÁ FRONTEIRAS





12

I FRUTTI DELLA GMG, VERSO CRACOVIA

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA CRACOVIA

LES FRUITS DE LA JMJ, VERS CRACOVIE

THE FRUITS OF WYD, ON THE WAY TO KRAKOW

OS FRUTOS DA JMJ, RUMO A CRACÓVIA



Da quasi trent'anni ormai le Giornate Mondiali della Gioventù attraversano il mondo in un continuo pellegrinaggio che testimonia la fede agli uomini e alle donne di ogni continente: questo pellegrinaggio ci ha portati adesso nella "Terra di Santa Croce", il Brasile, dove i giovani hanno vissuto con Papa Francesco lo slancio missionario, ancora molto vivo in questo immenso Paese. Nel 2016 andremo a Cracovia, la città di Giovanni Paolo II; non sarà un semplice ritorno a casa, il cammino delle GMG continua e ad ogni tappa aggiunge consapevolezza, generosità, impegno nei cuori di tanti giovani coraggiosi e, come vuole Papa Francesco, "controcorrente".

Desde hace ya casi treinta años, las Jornadas Mundiales de la Juventud atraviesan el mundo en un continuo peregrinar que testimonia la fe a los hombres y las mujeres de cada continente. Esta peregrinación nos llevó ahora a la "Tierra de la Santa Cruz", Brasil, donde los jóvenes vivieron con el papa Francisco el impulso misionero, aún vivo en este inmenso país. En 2016 iremos a Cracovia, la ciudad de Juan Pablo II; no será un simple regreso a casa, pues el camino de las JMJ continúa y en cada etapa se añade conciencia, generosidad, compromiso en los corazones de tantos jóvenes valientes y, como el papa Francisco quiere, el ir "contracorriente".

Depuis presque trente ans désormais, les Journées Mondiales de la Jeunesse traversent le monde en un pèlerinage continu qui témoigne de la foi aux hommes et aux femmes de tous les continents: ce pèlerinage nous a conduits maintenant dans la "Terre de la Sainte Croix", le Brésil, où les jeunes ont vécu avec le Pape François l'élan missionnaire, encore très présent dans ce pays immense. En 2016 nous irons à Cracovie, la ville de Jean-Paul II; ce ne sera pas simplement un retour à la maison, le chemin des JMJ continue et, à chaque étape il ajoute conscience, générosité, sollicitude dans le cœur de nombreux jeunes courageux et, comme le désire François "à contre-courant".

World Youth Day has been travelling the world for almost thirty years. It is an ongoing pilgrimage that bears witness to the faith before men and women of every continent. This time the pilgrimage came to the "Land of the Holy Cross", Brazil. Here young people experienced missionary enthusiasm with Pope Francis, something that is very much alive in this immense country. In 2016 we shall go to Krakow, John Paul II's city. It will not be a simple home-coming. The WYD path continues, and at each stage it gathers awareness, generosity and commitment in the hearts of many courageous youth who go, as Pope Francis wishes, "against the tide".

Já há quase trinta anos as Jornadas Mundiais da Juventude atravessam o mundo em uma contínua peregrinação que testemunha a fé aos homens e às mulheres de cada continente: esta peregrinação trouxe-nos desta vez à "Terra de Santa Cruz", o Brasil, onde os jovens viveram com o Papa Francisco o impulso missionário, ainda muito vivo neste imenso País. Em 2016 iremos a Cracóvia, a cidade de João Paulo II; não será um simples retorno a casa, o caminho das JMJ's continua e a cada etapa se aprofunda, faz crescer a generosidade, o compromisso nos corações de tantos jovens corajosos e, como quer o Papa Francisco, "contracorrente".





...A GMG, VERSO CRACOVIA



...CIA CRACOVIA



...RS CRACOVIE



...O KRAKOW



...RACÓVIA



*Cari giovani,
abbiamo
un appuntamento
nella prossima
Giornata Mondiale
della Gioventù,
nel 2016,
a Cracovia,
in Polonia.
Per l'intercessione
materna di Maria,
chiediamo la luce
dello Spirito Santo
sul cammino
che ci porterà
a questa nuova
tappa di gioiosa
celebrazione
della fede
e dell'amore
di Cristo.*

*L levar
el Evangelio
es llevar la fuerza
de Dios
para arrancar
y arrasar el mal
y la violencia;
para destruir
y demoler
las barreras
del egoísmo,
la intolerancia
y el odio;
para edificar
un mundo nuevo.*

*Où nous
envoie Jésus?
Il n'y a pas
de frontières,
il n'y a pas
de limites: il nous
envoie à tous.
L'Évangile
est pour tous
et non pour
quelques uns.
Il n'est pas
seulement pour
ceux qui semblent
plus proches,
plus réceptifs,
plus accueillants.
Il est pour tous.*

*It is the young
who want to be
the protagonists
of change. Please,
don't leave it
to others to be
the protagonists
of change. You are
the ones who hold
the future! You...
Through you
the future
is fulfilled
in the world.*

*«É bom
estarmos
aqui», botando
Cristo na
nossa vida,
botando a fé,
a esperança,
o amor que
Ele nos dá.
Queridos
amigos, nesta
celebração
acolhemos
a imagem
de Nossa
Senhora
Aparecida.
A Maria pedimos
que nos ensine
a seguir Jesus,
que nos ensine
a ser discípulos
e missionários.*

Papa Francesco

Papa Francisco

Pape François

Pope Francis

Papa Francisco

*Angelus
sul lungomare
di Copacabana,
domenica,
28 luglio 2013*

*Misa de clausura
de la XXVIII
Jornada Mundial
de la Juventud
en Copacabana,
domingo
28 de julio de 2013*

*Messe de clôture
de la XXVIII^e
Journée Mondiale
de la Jeunesse
à Copacabana,
dimanche
28 juillet 2013*

*Prayer vigil
with the young people
at Copacabana,
Saturday,
27 July 2013*

*Festa de acolhida
dos jovens
em Copacabana,
quinta-feira,
25 de julho
de 2013*



I FRUTTI DELLA GMG, VERSO CRACOVIA

LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA CRACOVIA

LES FRUITS DE LA JMJ, VERS CRACOVIE

THE FRUITS OF WYD, ON THE WAY TO KRAKOW

OS FRUTOS DA JMJ, RUMO A CRACÓVIA



*Je me suis proposée
comme volontaire
pour la JMJ
de Cracovie.
J'ai déjà participé
à cinq JMJ
et j'en ai beaucoup
appris, maintenant
je voudrais rendre
un peu de tout
ce qui m'a été donné.*
Paola
(Pologne)



*Salimos de Río fortalecidos,
entusiasmados y llenos de esperanza.
Nos vemos en Cracovia, Polonia,
si Dios quiere.*
Antonio (Rep. Dominicana)



*I felt Jesus' incredible love
from the preparation, during the travel
and up to the celebration of WYD 2013
last year. That's what convinced me
to continue my pilgrimage
to another WYD in Krakow.*
Maria Fransisca (Indonesia)

*Alla GMG non importa dove ti trovi,
ci sarà sempre qualcuno ad aprire le porte
della casa e del cuore per te. Non conta
se sei rumeno o brasiliano, ricco o povero,
studente o lavoratore, qualcuno
ti accoglierà sempre a braccia aperte.*
Raluca (Romania)



I FRUTTI DELLA GMG, VERSO CRACOVIA



LOS FRUTOS DE LA JMJ, HACIA CRACOVIA



LES FRUITS DE LA JMJ, VERS CRACOVIE



THE FRUITS OF WYD, ON THE WAY TO KRAKOW



OS FRUTOS DA JMJ, RUMO A CRACÓVIA



*El llamado de "ir contracorriente"
es un llamado a amar
en cualquier situación,
inclusive si pareciera difícil;
de eso se trata, de no hacer
sólo lo que es fácil
o lo que todos hacen,
sino de dar el primer paso
sin tener miedo
de la respuesta del mundo.*
Jessica (Perú)



*Durant les JMJ, j'ai découvert Dieu
et me suis redécouverte.
Je ne sais pas encore comment...
donc la meilleure façon
pour le comprendre
c'est de partir en Pologne
au prochain rendez-vous des jeunes
avec le Pape.*
Céline (Belgique)



*I highly recommend WYD to everyone
willing to make friends from all over
the world, for self-discovery
and spiritual growth. Life is a journey,
you book the tickets and the rest...
leave it to God.*
Gabriella (Australia)



I giovani della GMG per un futuro sostenibile

L'Italia si è fatta presente alla GMG di Rio con migliaia di pellegrini. Inoltre, alcune imprese italiane e il Ministero dell'Ambiente, rappresentato dal Direttore Generale dott. Corrado Clini, hanno dato un importante contributo nel campo della sostenibilità ambientale, sfida etica alla quale Papa Francesco si riferisce in termini di "salvaguardia del Creato".

I giovani hanno risposto a questa sfida con il Manifesto: **"I giovani custodi del creato. Il futuro a misura d'uomo che vogliamo"**. Presentato il 22 luglio presso l'Università Cattolica di Rio, è il risultato della collaborazione tra il Ministero dell'Ambiente italiano, il Pontificio Consiglio per i Laici, la "Fondazione Giovanni Paolo II per la Gioventù" e il "Forum das Americas".

Sul fronte delle tecnologie per lo sviluppo sostenibile, l'Italia a Rio ha contribuito con servizi, strutture e simboli, il più importante dei quali è stato la **"Croce di Luce"**, una grande struttura di pannelli fotovoltaici a Copacabana, di fronte al palco. Realizzata da Enel Green Power e disegnata dallo Studio Archea Brasil, di giorno raccoglieva la luce di Rio, restituendola di notte per rendere visibile la croce. Sempre a Copacabana, sono stati allestiti 12 **"Ecopunti"** per la raccolta rifiuti con sacchetti biodegradabili; dei **"Totem solari"**, composti da pannelli fotovoltaici, trasformavano l'energia del sole in energia elettrica, consentendo ai giovani di ricaricare tablet e cellulari. Telecom, oltre a realizzare per la GMG alcune infrastrutture di comunicazione attraverso TIM Brasil, ha lanciato con il Ministero dell'Ambiente un **progetto innovativo** per ribadire il proprio impegno sui temi della sostenibilità.

Infine, una sezione della mostra "L'eredità del Sacro" presentava le eccellenze italiane nelle tecnologie e nel design per la protezione dell'ambiente. Intitolata **"Ecologia, ambiente, ingegno: creatività nel rispetto del Creato"**, la sezione esponeva e "narrava" alcune delle realizzazioni più significative delle imprese che collaborano con il Ministero dell'Ambiente.



Corrado Clini e Marcello Bedeschi



Corrado Clini

M A N I F E S T O D I R I O

I GIOVANI DELLA GMG CUSTODI DEL CREATO "IL FUTURO A MISURA D'UOMO CHE VOGLIAMO"

Fin dagli albori della civiltà l'uomo ha modificato l'ambiente, cercando di sfruttare al meglio i doni del Creato. Ma a partire dal XVIII secolo, con l'avvento della rivoluzione industriale, è iniziata una nuova epoca nella quale la composizione chimica dell'atmosfera è stata progressivamente modificata dalle emissioni causate dall'uso dei combustibili fossili.

I dati del problema

Nei prossimi cento anni rischiamo di avere lo stesso aumento della temperatura che in altre ere geologiche si è verificato nell'arco di ventimila anni, con un processo duecento volte più veloce.

Un problema etico

Abbiamo invece la fondata impressione che mentre si espandono le nostre conoscenze, venga sempre più a ridursi la capacità di distinguere ciò che è bene e ciò che è male. In altri termini rischiamo di diventare giganti tecnologici, ma nani morali. E invece il problema ecologico, come hanno affermato i Papi degli ultimi decenni, è innanzitutto un problema etico.

Ecco perché, in occasione della Giornata Mondiale della Gioventù di Rio de Janeiro, fedeli all'insegnamento della Chiesa, vogliamo rivolgere ai nostri coetanei di tutto il mondo e a ogni uomo di buona volontà un messaggio.

Le nostre richieste, i nostri impegni

Noi e i nostri genitori siamo le prime generazioni ad avere la consapevolezza della posta in gioco e delle conseguenze negative che potrebbero derivare se non venissero adottate le misure necessarie.

Chiediamo ai governanti di tutto il mondo e alle organizzazioni internazionali

- di non portarci via il futuro e la speranza, restando prigionieri degli interessi di breve periodo che generano contrapposizioni e veti incrociati e perciò sfociano in un pericoloso immobilismo;

- di proteggere la biodiversità e le riserve di acqua dolce e pulita del pianeta.

Chiediamo ai mass media di tutto il mondo

- di vigilare affinché le misure necessarie vengano effettivamente adottate;
- di diffondere nell'opinione pubblica mondiale i dati scientifici e gli aspetti etici del problema, contribuendo così al formarsi di una coscienza veramente ecologica.

Da parte nostra ci impegniamo a:

- rispettare la verità dell'essere umano, vertice del Creato, in armonia con la natura, seguendo l'esempio di San Francesco;
- riscoprire la vocazione di custodi del Creato per custodire gli altri, come ci ha insegnato Papa Francesco;
- sottolineare la dimensione etica delle scelte che presiedono alla custodia del Creato, come ha sottolineato Benedetto XVI;
- promuovere una corretta ecologia umana, come ha affermato il beato Giovanni Paolo II;
- cambiare i nostri stili di vita per custodire il Creato e consegnarlo alle future generazioni;
- promuovere l'uso efficace e solidale delle risorse disponibili;
- fare pressione con tutti mezzi disponibili affinché i governi e le istituzioni internazionali adottino le misure necessarie e soprattutto finanzino la ricerca di nuove fonti energetiche non inquinanti;
- diffondere questa cultura e questa vocazione tra i nostri coetanei e tra tutti gli uomini e le donne di buona volontà, affinché tutti possano sperimentare la bellezza di sentirsi custodi del Creato.

Il documento integrale può essere letto sul sito www.laici.va



Vittorio Canuto

WYD youth want a sustainable future

Italy was present at this World Youth Day in Rio with thousands of pilgrims. Moreover, some Italian companies and the Italian Ministry for the Environment, represented by the director general, Corrado Clini, made a notable contribution in the field of environmental sustainability, an ethical challenge which Pope Francis calls "the protection of creation".

Young people have responded to this challenge with a manifesto: **"Young caretakers of creation."**

The human-scale future that we want". It was presented on 22 July at the Catholic University of Rio. It is the result of a collaboration between the Italian Ministry for the Environment, the Pontifical Council for the Laity, the "John Paul II Youth Foundation" and the *"Forum das Americas"*.

In terms of technologies for sustainable development, Italy has contributed to Rio with services, structures and symbols. The most important of these was the **"Cross of Light"**, a large structure of photovoltaic panels in Copacabana, facing the stage. It was created by Enel Green Power and designed by Studio Archea Brazil. By day it collected the daylight and then released it at night to make the cross visible. Also in Copacabana, there were 12 **"Eco points"** set up for the collection of waste with biodegradable bags, and there were **solar totem poles**, composed of photovoltaic panels, that turned the sun's energy into electricity, thus enabling young people to recharge tablets and phones. Telecom, as well as providing WYD with some communications infrastructure through TIM Brazil, also launched, together with the Ministry for the Environment, an **innovative project** to reaffirm its commitment to sustainability issues.

Finally, a section of the exhibition "The legacy of the Sacred" presented Italian excellence in technology and design for the protection of the environment. It was entitled **"Ecology, environment, talent: creativity in our respect for creation"**, and it presented and "narrated" some of the most significant accomplishments of the enterprises that work in collaboration with the Ministry for the Environment.



THE RIO MANIFESTO

WYD YOUTH – GUARDIANS OF CREATION “WE WANT A HUMAN-SCALE FUTURE”

Since the dawn of civilisation humankind has altered the environment in an effort to make the most of the gifts of Creation. However, in the eighteenth century, with the advent of the industrial revolution, a new era began in which the chemical composition of the atmosphere was progressively modified by the emissions caused by the use of fossil fuels.

The data

In the next hundred years we risk having the same temperature increase that occurred in other geological eras over a span of twenty thousand years. This process would be two hundred times faster.

An ethical problem

We have the justified impression that while our knowledge keeps on expanding, our ability to discern good from bad is diminishing. We risk becoming technological giants but moral dwarfs. The ecological problem, the recent popes tell us, is first and foremost an ethical problem. That is why, on the occasion of World Youth Day in Rio de Janeiro, faithful to the teaching of the Church, we want to address a message to our contemporaries around the world and all people of goodwill.

Our requests and commitments

We and our parents are the first generations to be aware of the stakes and the negative consequences that could arise if the necessary measures are not adopted.

Our requests to governments of the world and international organisations

- Do not take away our future and hope; do not make us prisoners of short-term interests that create conflicts and vetoes that only lead to dangerous deadlock;
- Protect biodiversity and the clean fresh water supplies of our planet.

Our requests to the world mass media

- Be vigilant and ensure that the necessary measures are indeed implemented;
- Publicise scientific results and stress the ethical aspects of the problem and so contribute to the formation of true ecological awareness in public opinion.

We pledge:

- to respect the true nature of human beings as masterpieces of Creation in harmony with nature, following the example of Saint Francis of Assisi;
- to rediscover our vocation as guardians of Creation in order to safeguard others, as Pope Francis has taught us;
- to highlight the ethical component of the choices made as guardians of Creation, as we were told by Pope Benedict XVI;
- to foster a proper human ecology, as we were encouraged by John Paul II;
- to change our lifestyles so that we can preserve Creation for future generations;
- to advocate for the efficient and shared use of the resources at our disposal;
- to use all pacific and legal means available to put pressure on world governments and international organisations to undertake the necessary measures and to finance the search for new, clean energy sources;
- to promote this culture and this vocation among our peers and to all men and women of goodwill so that everyone can experience the beauty of being guardians of Creation.

The full document is available on www.laici.va



A TUTTI DICO: ECCO LA VOSTRA CASA, LA CASA DI CRISTO E DI MARIA, LA CASA DI DIO E DELL'UOMO!

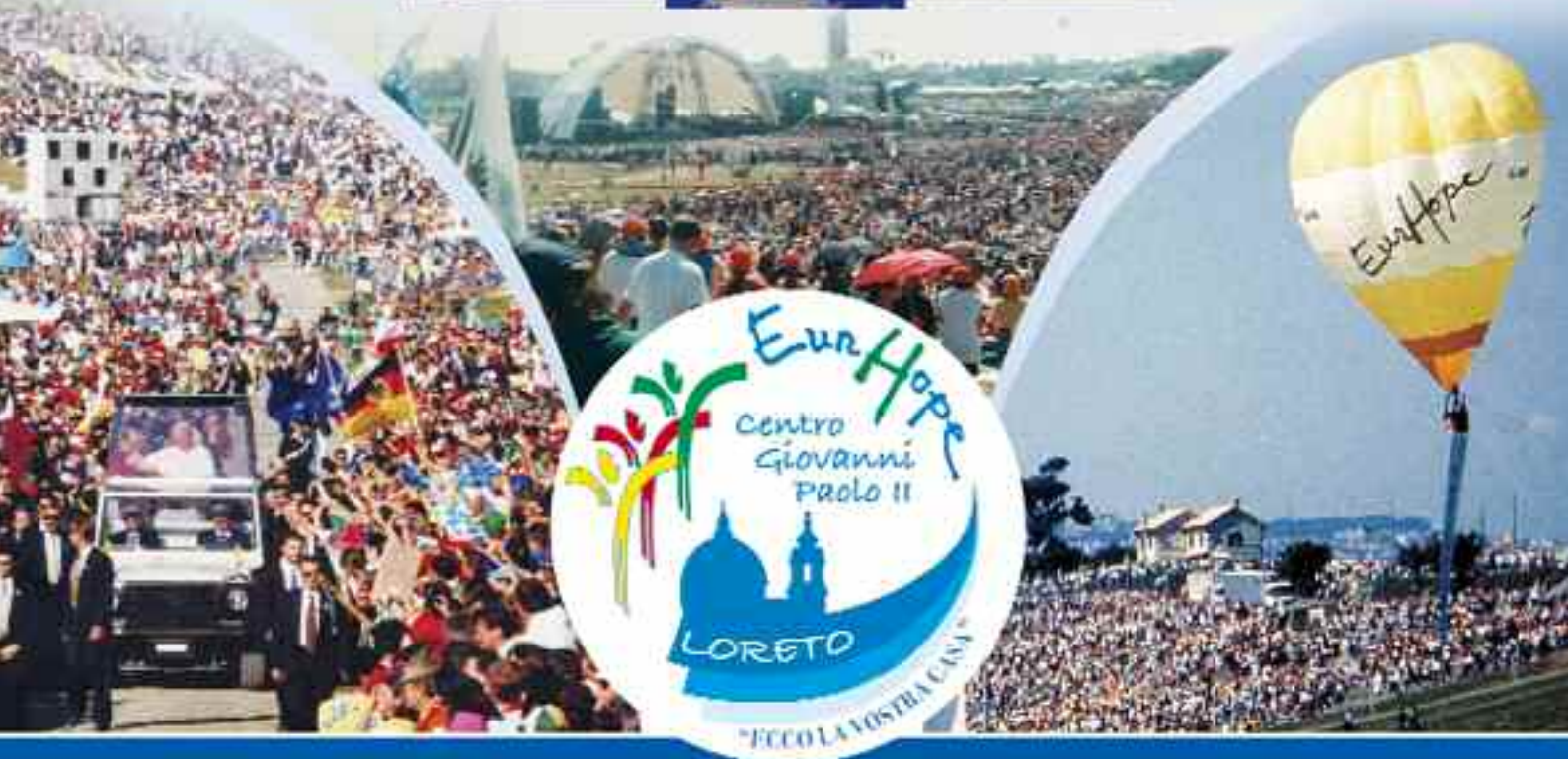
Il Centro Giovanni Paolo II nasce per un'intuizione di Giovanni Paolo II durante «EurHope», l'incontro Europeo dei giovani svoltosi nel settembre del 1995 sulla collina di Montorso a Loreto.

Nel 2000 la struttura è inaugurata dal Card. Giovanni Battista Re, che porta una lettera autografa di Giovanni Paolo II in cui esprime la vocazione del Centro: trovare piena rispondenza nel mondo giovanile, sotto lo sguardo amoroso della Madre di Dio, per diventare una singolare palestra di incontro e di dialogo tra la Comunità cristiana e le nuove generazioni. Giovanni Paolo II, nel suo ultimo viaggio fuori dal Vaticano del 5 settembre 2004, ritorna di nuovo a Loreto e al Centro per l'incontro con i laici dell'Azione Cattolica.

Beneditto XVI, nell'appuntamento con altri 500.000 giovani nell'Agorà del 2007, continua qui la tradizione del suo predecessore, invitandoli alla

missione: mostrando loro il profondo rapporto tra la casa e la piazza. Il 4 ottobre del 2012 ritorna a Loreto e al Centro per affidare a Maria la memoria del cinquantesimo anniversario del Concilio Ecumenico Vaticano II e per invitare ai giovani la via proposta dal Concilio.

Dal 1-4 anni il Centro Giovanni Paolo II accompagna in quotidianità di tanti giovani pellegrini mostrando loro la Chiesa come «casa accogliente». Le iniziative rivolte ai giovani dei paesi che si affacciano sul Mediterraneo (Agorà dei Giovani del Mediterraneo), ai giovani europei di diverse confessioni cristiane (Da Furthope a Furthope), agli studenti, alle parrocchie, alle associazioni e ai movimenti, ai fidanzati e alle giovani coppie, hanno il loro culmine nel pellegrinaggio e nella veglia notturna nella «Casa del sì» luogo santo in cui la Parola di Dio si è compiuta nella giovane Maria indicando a ogni giovane la via della pienezza della vita e della felicità.



Convegni Mostre



Gestione Museale



Pubblicazioni



Restauro



artifex

comunicare con l'arte

piazza Adriana, 20 - 00193 Roma
Tel. +39 06 68193064 Fax. +39 06 68131673
www.artifexarte.it

L'EREDITÀ DEL SACRO

“A Herança do Sagrado”

*Capolavori d'arte
dal Vaticano
e dai Musei Italiani*

«Andate e fate discepoli tutti i popoli», una frase che Matteo pone a conclusione del suo racconto evangelico, era il tema della GMG di Rio de Janeiro, ma anche il percorso proposto dalla mostra *“A Herança do Sagrado”*, realizzata con importantissime opere d'arte provenienti dai musei e dalle istituzioni culturali vaticane, oltre che da musei e gallerie italiane. Presente al Museo nazionale di Belle Arti di Rio con grande successo a partire dal 9 luglio, questa mostra ha offerto una ricognizione completa sull'arte visiva italiana tra i secoli XIV e XVII, uno tra i periodi più significativi dell'espressione artistica in Italia.

Una mostra forse irripetibile per l'ampiezza del tema trattato e per la presenza di maestri e sommi artisti: Michelangelo, Leonardo da Vinci, Caravaggio, Guido Reni, Tiziano, Bernini, il Beato Angelico e tanti altri.

Certamente essa ha aiutato i visitatori a comprendere l'eccellenza di quell'importante momento artistico che, in Italia, prende il nome di Rinascimento e di Barocco; ma anche a capire come per molti secoli la bellezza sia stata principalmente al servizio della fede.

*Prof. **Giovanni Morello***

Presidente del Comitato scientifico



LEGACY OF THE SACRED

“A Herança do Sagrado”

*Works of art
from the Vatican and
from Italian museums*

“Go and make disciples of all nations” – words that we read in the final paragraph of Matthew’s Gospel – was the theme for WYD in Rio de Janeiro. These words also inspired the exhibition entitled “A Herança do Sagrado” that displayed famous works of art from the Vatican museums and cultural institutions as well as from Italian museums and galleries. The exhibition was on view in the National Museum of Fine Arts in Rio from 9 July and proved to be very popular. It gave an overview of the Italian visual arts from the 14th to the 17th centuries, one of the most significant periods for artistic expression in Italy. This exhibition was probably unique for the breadth of the subject and the presence of great artists and masters: Michelangelo, Leonardo da Vinci, Caravaggio, Guido Reni, Tiziano, Bernini, Fra Angelico and many others. The visitors could appreciate how that period of art in Italy was given the name ‘renaissance’ and ‘baroque’. They could also see how beauty was placed at the service of the faith for many centuries.

Prof. Giovanni Morello

President of the Scientific Committee





83 giorni di esposizione



152 mila visitatori
in totale



1.831 visitatori
al giorno



7.520 visitatori
nel programma educativo

52 istituzioni italiane
partecipanti



105 opere esposte



900 mq occupati
dall'esposizione



più di **24** mila «mi piace»
in Facebook



Da sinistra: **Ângelo Oswaldo**, Presidente dell'Istituto Brasileiro dei Musei, il Card. **Stanislaw Rylko**, Presidente del Pontificio Consiglio per i Laici, **Monica Xexéo**, Direttrice del Museo Nazionale delle Belle Arti di Rio, **Marta Suplicy**, Ministro della Cultura, **Giovanni Morello**, curatore della mostra, e il Card. **Orani João Tempesta**, Arcivescovo di Rio de Janeiro.

EXPOMUS

ESPERIENZA E INNOVAZIONE CON ARTE DAL 1981



Prima società brasileira nella gestione di musei ed esposizioni, ha organizzato la mostra *Herança do Sagrado: Obras-Primas do Vaticano e Museus Italianos*, tenutasi durante la XXVIII Giornata Mondiale della Gioventù di Rio de Janeiro.

A primeira empresa brasileira dedicada a museus e exposições, responsável pela apresentação da mostra *Herança do Sagrado: Obras-Primas do Vaticano e Museus Italianos*, durante a 28ª Jornada Mundial da Juventude no Rio de Janeiro.

Expomus is the first Brazilian company in the area of museology and exhibitions and was responsible for presenting the Herança do Sagrado: Obras-Primas do Vaticano e Museus Italianos exhibit, during the 28th World Youth Day in Rio de Janeiro.

Editore Fondazione "Giovanni Paolo II per la Gioventù"
Presidente Marcello Bedeschi
Comitato di Presidenza Marcello Bedeschi, S.E. Mons. Josef Clemens,
 Daniele Bruno, P. João Chagas, Lorenzo Serri, Gabriele Turella
Sede Palazzo San Calisto, 00120 Città del Vaticano
 Tel. +39 06 06 6986.9341 • Fax +39 06 6988.7214
e-mail fondazionegiovani@laity.va

Direttore responsabile S.E. Mons. Claudio Giuliodori

Progetto grafico GianCarlo Olcuire

Coordinamento tecnico Gabriele Turella

Redazione P. João Chagas, Giovanna Guerrieri, Luigi Marchitelli

Traduzioni Thérèse Marie Dessaivre, Elizabeth Hawkins, Pilar Mendieta

Foto Renaud Julian, *L'Osservatore Romano*, Luiz Alberto, Marcelo Barreto,
 Roy Bellen, Beth Brandao, Tenson Chalonga, Samantha Cirauda,
 Ronaldo Correa, Carolina Cravo, Carlos Eduardo, Renata Gabrielle,
 Sergio Galindo, Helena Glaucia, Laís Góes, M. Fatima Guimaraes,
 Elizabeth Hawkins, Eric Jacquinet, Gustavo Kelly, Ana Luisa, Simone Mara,
 David Martins, Alex Mazzullo, Tiago Miranda, Wilson Moreira,
 Orlando Nascimento, Moisés Nazário, Renan Olivetti, Jonas Pavão,
 Elisa Pires, Antonio Ramos, Rose Rios, Angélica Rocha, Felipe Rodrigues,
 Rhayanna Rodrigues, Fernanda Sales, Fabio Santoro, WYD pilgrims

Sede Pontificio Consiglio per i Laici
 00120 Città del Vaticano
 Tel. +39 06 6986.9300 • Fax +39 06 6988.7214
e-mail amministrazione@laity.va

Stampa Tipografia Città Nuova della P.A.M.O.M.
 Via Pieve Torina, 55 • 00156 Roma

Finito di stampare Aprile 2014

Per sostenere le attività
 della Fondazione "Giovanni Paolo II per la Gioventù"
 BancoPosta: ccp 92964931
 bonifico bancario:
 IBAN IT 38 H 0760103200000092964931 – swift: BPPIITRRXXX



Rio de Janeiro



 CICUTA PRESENTA

KAROL WOJTYLA

La Vera Storia
The Opera Musical

*"Prendete in mano la vostra vita
e fatene un capolavoro"*

Karol Wojtyla

Musiche originali

NOA
& SOLIS
STRING QUARTET

Regia

DUCCIO FORZANO

Coreografie

TUCCIO RIGANO

Dal 02 aprile a CRACOVIA

Dal 15 aprile a ROMA

WWW.KAROLWOJTYLAOPERAMUSICAL.COM
Prenotazioni: +390444195593

Il Teatro Nazionale di Cracovia è un partner di



Teatro Nazionale di Cracovia è un partner di

Opera Musical

